

La Mennais Magazine

Chronique des Frères de l'Instruction chrétienne - Ploërmel - et de la Famille mennaisienne
 Chronicle of the Brothers of Christian Instruction, La Mennais Brothers and The Mennaisian Family
 Crónica de los Hermanos Menebianos y de la Familia Menebiana



04 • 2013 - # 18
www.lamennais.org

Polynésie • Polynesia • Polinesia

Les défis des Frères et laïcs

Challenges of Brothers and Lay People

Los desafíos de los Hermanos y de los Laicos



CED Saint Joseph,
 Taiohae, Marquises

23

8



Philippines
 Ouverture
 d'un Noviciat

The Philippines
 Opening
 of a Noviciate

Filipinas
 Apertura
 de un Noviciado



Fondateur
 F. Gil Rozas,
 nouveau
 postulateur

Founder
 Br. Gil Rozas, the
 New Postulator

Fundador
 H. Gil Rozas,
 nuevo Postulador

41



47
Jeunes

Ils disent :
 "Je crois..."

Youth
 They Say:
 "I Believe..."

Jóvenes
 Dicen : "Creo..."

François, nouveau pape

“Je me mets en route vers Rio !”

Francis, New Pope

“I am on my way to Rio !”

Francisco, nuevo Papa

“Me pongo en camino hacia Río”



Bain de foule pour le pape François •
Pope Francis Going on a Walkabout •
Baño de multitudes del Papa Francisco.

“ Chers amis, moi aussi je me mets en route avec vous, dès aujourd’hui, sur les traces du bienheureux Jean-Paul II et de Benoît XVI. Je regarde avec joie vers juillet prochain, à Rio de Janeiro!

Je vous donne rendez-vous dans cette grande ville du Brésil! Préparez-vous bien, surtout spirituellement dans vos communautés, pour que cette rencontre soit un signe de foi pour le monde entier.

Les jeunes doivent dire au monde : il est bon de suivre Jésus ; le message de Jésus est bon ; il est bon de sortir de soi-même, vers les périphéries du monde et de l’existence pour apporter Jésus.”

XXVIII Journée mondiale de la Jeunesse
Dimanche des Rameaux 24 mars 2013

“ Dear friends, I too am setting out on a journey with you, starting today, in the footsteps of Blessed John Paul II and Benedict XVI. I look forward joyfully to next July in Rio de Janeiro! I will see you in that great city in Brazil! Prepare well – prepare spiritually above all – in your communities, so that our gathering in Rio might be a sign of faith for the whole world. Young people must say to the world: to follow Christ is good; the message of Christ is good; emerging from ourselves, to the ends of the earth and of existence, to take Jesus there, is good!”

28th World Youth Day
Palm Sunday March 24 2013

“ Queridos amigos, también yo me pongo en camino con vosotros, desde hoy, sobre las huellas del beato Juan Pablo II y Benedicto XVI. Aguardo con alegría el próximo mes de julio, en Río de Janeiro. Os doy cita en aquella gran ciudad de Brasil. Preparaos bien, sobre todo espiritualmente en vuestras comunidades, para que este encuentro sea un signo de fe para el mundo entero. Los jóvenes deben decir al mundo: Es bueno seguir a Jesús; es bueno el mensaje de Jesús; es bueno salir de uno mismo, a las periferias del mundo y de la existencia, para llevar a Jesús.”

XXVIII Jornada mundial de la juventud
Domingo de Ramos, 24 de marzo de 2013

Les Frères présents à l’installation du pape François

La plupart des Supérieurs majeurs de la congrégation réunis à l’occasion de leur semaine de travail à Rome ont assisté à la messe d’intronisation du pape François mardi 19 mars, jour de la saint Joseph. Les Frères de langue espagnole, FF. **Guillermo Dávila**, assistant, **Benito Zampedri**, Provincial d’Argentine et d’Uruguay et **Miguel Aristondo**, Provincial d’Espagne ont manifesté leur joie à l’annonce de l’élection du pape et lors de son intronisation.

Brothers present at the inauguration of Pope Francis

Most of the major Superiors of the Congregation gathered on the occasion of their week of work in Rome attended the inauguration Mass of Pope Francis on Tuesday, March 19, the day of St. Joseph. The Spanish-speaking Brothers: **Guillermo Dávila**, Assistant, **Benito Zampedri**, Provincial of Argentina and Uruguay and **Miguel Aristondo**, Provincial of Spain expressed their joy at the election of the Pope during his enthronement.

Los Hermanos asistieron a la entronización del Papa Francisco

La mayor parte de los Superiores Mayores de la Congregación, reunidos durante una semana de trabajo en Roma, asistieron a la Misa de entronización del Papa Francisco el pasado martes, 19 de marzo, día de San José. Los Hermanos de lengua española, los HH. **Guillermo Dávila**, Asistente, **Benito Zampedri**, Provincial de Argentina y Uruguay, y **Miguel Aristondo**, Provincial de España, manifestaron su alegría durante la entronización, por la elección del Papa.



Sur la photo, les FF. Guillermo, Aristondo et Benito, place saint-Pierre • Brothers in the photo: Guillermo, Aristondo and Benito in St. Peter’s Square • En la foto, los HH. Guillermo, Aristondo y Benito, Plaza San Pedro.



6 Casa, Italie



8 Cap-de-la-Madeleine, Canada



23 Taiohae, Marquises, Polynésie



29 Bilbao, Espagne



48 Projet Sud-Soudan

Sommaire Contents Índice

6 Événements • Events • Acontecimientos

- 4 images
- 4 pictures
- 4 imágenes

8 Tour du monde • World Tour • Vuelta al mundo

- Nouvelles des 25 pays, provinces et vice-provinces où travaille la Famille Mennaisienne
- News from 25 countries, provinces and vice-provinces where the Mennaisian Family works
- Noticias de 25 países, provincias y vice-provincias donde trabaja la Familia Mensesiana

23 Reportage • Report • Reportaje

- Polynésie : les chantiers des frères et laïcs
- Polynesia : Brothers and Lay people's Working Places
- Polinesia: las obras de los HH. y laicos

29 Images • Pictures • Imágenes

- 3 mois d'images
- 3 months of pictures
- 3 meses de imágenes

34 Rencontres • Meeting • Encuentros

- Mémoire - Les chantiers - Camet
- Remembrance - Buildings - Note-Pad
- Memoria - Obras - Apuntes



Un avenir de paix pour tous

A Peaceful Future to All

Un porvenir de paz para todos

“*La Paix soit avec vous*” dit Jésus ressuscité en entrant dans nos maisons. Aujourd’hui, Il veut entrer chez ceux qui éprouvent davantage l’angoisse que la paix. N’entendons-nous pas le cri des enfants pauvres, de ceux qui sont aux mains de réseaux qui les exploitent, des enfants qui ont faim ou qui sont terrorisés par la guerre, de jeunes que la drogue a détruits, de ceux dont les parents sont séparés ou qui sont trop souvent absents, des jeunes qui n’ont pas de débouchés après leurs études et sont sans perspective d’avenir, de ceux qui finissent par désespérer d’eux-mêmes et des adultes qui les entourent? Qui leur apportera la Paix de Jésus?

Le monde des jeunes a besoin de Témoins qui leur apportent la consolation de Jésus, qui leur montrent que Lui seul a des paroles qui réalisent ce qu’elles disent; des Témoins qui font des “prodiges” en son Nom, comme le souhaitait Jean-Marie de la Mennais, parce qu’ils sont totalement détachés d’eux-mêmes, animés d’un amour qui ne ramène pas à soi.

“*Marie, accompagne-nous pour que notre mission éducative devienne témoignage quotidien de Jésus qui donne la Paix à tous, et qu’apparaisse ainsi avec clarté que Lui seul change l’existence personnelle et lui procure un avenir de paix*” (cf. Chapitre général, p. 55).

“*Comme il est beau le regard de Jésus sur nous, quelle tendresse!*” (Tweet du Pape François, le 7 avril dernier). •

“*Peace be with you*”, said the risen Jesus, entering into our homes. Today, he wants to enter into the homes of those who feel distress more than peace. Don’t you hear the cry of the poor children, of those who fall into the hands of networks exploiting them, of children who are hungry or terrorized by war, of youth destroyed by drugs, of those whose parents are separated or are too often absent, of youth who don’t have any opening after their studies and are without prospect of a future, of those who end up losing hope in themselves and in the adults surrounding them? Who is going to bring them the Peace of Jesus?

The world of youth needs Witnesses who bring them the comfort of Jesus, who show them that He only has words that realize what they say; some Witnesses who work “marvels” in his Name, as Jean-Marie de la Mennais wished, because they are totally freed of themselves, animated with a love that does not lead to oneself.

“*Mary, be with us so that our educational mission might become a daily witnessing to Jesus who gives Peace to all, and so that might clearly appear that He only changes a personal existence and gives him a peaceful future*” (cf. General Chapter, p. 55).

“*How beautiful is the look of Jesus at us! What tenderness!*” (Tweet of Pope Francis, April 7). •

“*La Paz esté con vosotros*” nos dice Jesús resucitado al entrar en nuestras casas. Hoy quiere entrar en la casa de los que experimentan más la angustia que la paz. ¿No oímos el grito de los niños pobres, de los que están en manos de las redes de explotación, de los niños que tienen hambre o que están aterrorizados por la guerra, de los jóvenes a quienes la droga destruye, de aquellos cuyos padres están separados o que están demasiado a menudo ausentes, de los jóvenes que no encuentran salida después de finalizar sus estudios, de los que no tienen perspectiva de futuro, de los que acaban por desesperarse consigo mismos y con los adultos que les rodean? ¿Qué les puede traer la Paz de Jesús?

El mundo de los Jóvenes tiene necesidad de Testigos que les traigan el consuelo de Jesús, que les hagan ver que Él es el único que tiene Palabras que cumplen lo que dicen; testigos que hagan “prodigios” en su Nombre, como deseaba Juan M^a de la Mennais, porque están totalmente despegados de sí, animados de un amor que no les conduce hacia sí mismos.

“*María, acompáñanos para que nuestra misión educativa sea un testimonio diario del Jesús que da la Paz a todos, y que se haga evidente así con claridad que Él es el único que cambia la existencia de las personas y les proporciona un futuro de Paz*”. (cf. Capítulo General, pág. 55)

“*Qué hermosa es la mirada de Jesús sobre nosotros, qué ternura trasmite.*” (Tweet del Papa Francisco, el 7 de abril pasado). •



F. Yannick Houssay, s.g.
yhoussay2@yahoo.fr

Événements Events

Acontecimientos



L'assemblée des supérieurs majeurs à la Casa à Rome • Assembly of the Major Superiors at the Casa, in Rome • Asamblea de Superiores Mayores en la Casa de Roma.

1 Les Supérieurs préparent les 5 prochaines années

La réunion des Supérieurs majeurs s'est déroulée du 13 au 20 mars dernier à la Casa generalizia à Rome. Elle regroupait 22 Frères : 8 Provinciaux, 5 Provinciaux-adjoints et 4 Vice-provinciaux ainsi que les membres du Conseil général et le Frère secrétaire général.

Cette rencontre a permis au Conseil général de présenter les lignes d'action pour les cinq prochaines années et d'échanger sur les principaux sujets traités par le Chapitre général, en vue de leur mise en œuvre : l'évangélisation dans le champ de l'éducation, la formation initiale et la formation permanente, l'animation missionnaire et la solidarité, la Famille mennaisienne, la gestion économique des Provinces et Vice-provinces, la réalisation d'une nouvelle édition de la *Règle de Vie* et d'un projet de logo. Cette rencontre sera renouvelée chaque année. •

1 Superiors Prepare the 5 Coming Years

The meeting of the Major Superiors took place on March 13-20 at the Casa Generalizia in Rome. 22 Brothers had gathered: 8 Provincials, 5 Assistant-provincials and 4 Vice-provincials, as well as the members of the General Council and the Secretary General.

This meeting was an occasion, for the General Council, to present courses of action for the 5 coming years and to exchange on the main topics discussed by the General Chapter, so as to implement them: evangelization in education, initial and on-going formations, missionary animation and solidarity, Mennaisian Family, economic management of Provinces and Vice-provinces, creation of a new edition of the *Rule of Life* and project of a logo. This gathering will take place every year from now on. •

1 Los Superiores preparan los 5 próximos años

La reunión de los Superiores mayores ha tenido lugar del 13 al 20 del pasado marzo en la Casa generalicia de Roma. Reunió a 22 HH.: 8 Provinciales, 5 Provinciales adjuntos y 4 Vice-provinciales, además de los miembros del Consejo General y el Secretario General.

Este encuentro ha permitido al Consejo presentar las líneas de acción para los próximos 5 años e intercambiar opiniones sobre los temas principales tratados por el Capítulo General, con vistas a su puesta en práctica: evangelización en el campo de la educación, la formación inicial y la formación permanente, la animación misionera y la solidaridad, la Familia menesiana, la gestión económica de las Provincias y Vice-provincias, la realización de una nueva *Regla de Vida* y de un proyecto de logo. Este encuentro se repetirá cada año. •

2 Des Chapitres se vivent dans les provinces et pays

Suite au dernier Chapitre général de mars 2012, plusieurs Provinces ou Vice-provinces ont déjà tenu leur propre Chapitre : la Province St Jean-Baptiste (Angleterre, France, Italie) en 2 sessions (novembre 2012 et janvier 2013), la Province Notre Dame (USA) en novembre 2012, la Vice-province St Pierre Chanel (Polynésie) en décembre 2012.

D'autres tiendront également leur Chapitre en 2013 : la Province Ste Thérèse de l'Enfant Jésus (Ouganda) du 7 au 11 mai, la Province St Michel Archange (Kenya-Tanzanie) du 25 au 28 juin, la Province Notre Dame del Pilar (Espagne, Bolivie, Chili) à la fin du mois de juin, la Vice-province d'Afrique de l'Ouest du 28 juillet au 1^{er} août, la Vice-province du Japon-Philippines à la fin décembre 2013. La Province Jean de la Mennais (Canada) est actuellement en démarche vers un Chapitre, sans doute en juillet. •

2 Chapters Take Place in Provinces and Vice-provinces

Following the last General Chapter held in March 2102, many Provinces or Vice-provinces have already held their own chapter: Province St Jean-Baptiste (England, France, Italy) in 2 sessions (November 2012 and January 2013), Province Notre Dame (USA) in November 2012, Vice-province St Pierre Chanel (Polynesia) in December 2012.

Others also will hold their chapter in 2013: Province Ste Thérèse de l'Enfant Jésus (Uganda) on May 7-11, Province St Michel Archange (Kenya-Tanzania) on June 25-28, Province Notre Dame del Pilar (Spain, Bolivia, Chile) at the end of June, Vice-province of Western Africa on July 28-August 1, Vice-province of Japan-Philippines at the end of December 2013. Province Jean de la Mennais (Canada) is now planning a chapter, possibly in July. •

2 Se están celebrando Capítulos en las Provincias y en los diversos países

Después del último Capítulo General de marzo de 2012, varias Provincias y Vice-provincias han tenido ya su propio Capítulo: La Provincia de S. Juan Bautista (Inglaterra, Francia, Italia) en 2 sesiones (noviembre de 2012 y enero de 2013), la Provincia de Notre Dame / Nuestra Señora (USA) en noviembre de 2012, la Vice-provincia de St. Pierre Chanel / S. Pedro Chanel (Polinesia) en diciembre de 2012.

Otros tendrán igualmente su Capítulo en 2013: La Provincia de Ste. Thérèse de l'Enfant Jésus / Sta. Teresa del Niño Jesús (Uganda) del 7 al 11 de mayo, la Provincia de St Michel Archange / S. Miguel Arcángel (Kenia-Tanzania) del 25 al 28 de junio, la Provincia Nuestra Señora del Pilar / Notre Dame del Pilar (España, Bolivia, Chile) a finales del mes de junio, la Vice-provincia de África Occidental, del 28 de julio al 1^o de agosto, la Vice-provincia de Japón-Filipinas, a finales de diciembre de 2013. La provincia Jean de la Mennais (Canadá) actualmente está en preparativos hacia su Capítulo, que sin duda tendrá lugar en julio. •

3 Les Comités de la solidarité et de l'éducation à l'œuvre

Le nouveau Comité de la solidarité s'est réuni les 15 et 16 février à la Casa Generalizia à Rome. Étaient présents: F. Gérard Byaruhanga, A.G et président du Comité, F. Louis Balanant, Économe général, F. Robert Gonnevillle pour TSF, F. Albert Pardo et Madame Maria del Río pour SAL, F. Joseph Kanaabi Zziwa, chargé de projets pour la Province d'Ouganda, et F. Hervé Asse remplaçant le F. André Richard pour ASSIFIC.

Le Comité s'est spécialement préoccupé du projet de fondation au Sud Soudan et s'est interrogé sur la stratégie à mettre en œuvre pour faire face à tous les projets en Afrique, en Asie et Haïti. Une meilleure recherche des financements extérieurs auprès des organismes bailleurs et des grandes ONG est en cours de réflexion.

Le groupe de travail, chargé de réfléchir sur le thème du projet éducatif mennaisien, a tenu sa première rencontre à Rome les 21 et 22 février. Étaient présents: Mme Sonia Acero et F. Porfirio Blanco (Espagne), M. Richard Myre et F. Mario Couture (Canada), M. Jean-Jacques Erceau et F. Thierry Beauplet (France); ainsi que les Frères assistants Gérard Byaruhanga et Guillermo Dávila.

Les participants ont partagé sur la réalité de l'éducation mennaisienne qui se vit dans différentes parties de la Congrégation.

La réflexion s'est poursuivie sur le parcours à mettre en place, pour parvenir à un document utilisable par tous. •

3 Solidarity and Education Committees at Work

The new Solidarity Committee gathered on February 15-16 at the Casa Generalizia in Rome. Were present: Br. Gerard Byaruhanga, a.g. and president of the Committee, Br. Louis Balanant, General Bursar, Br. Robert Gonnevillle of T.S.F., Br. Albert Pardo and Mrs. Maria del Rio of SAL, Br. Joseph Kanaabi Zziwa, in charge of the Ugandan projects, and Br. Hervé Asse, as a substitute for Br. André Richard of ASSIFIC.

The Committee was preoccupied especially with the project of a foundation in South Sudan, and questioned itself on the strategy to use while facing all the projects in Africa, Asia and Haiti. A better look at the outside finance backing organisms and the great NGO's is being thought of.

The working group, assigned to think about the Mennaisian educational project theme, held their first meeting in Rome on February 21-22. Were present: Mrs. Sonia Acero and Br. Porfirio Blanco (Spain), Mr. Richard Myre and Br. Mario Couture (Canada), Mr. Jean-Jacques Erceau and Br. Thierry Beauplet (France), as well as Brs. Gerard Byaruhanga, a.g., and Guillermo Dávila, a.g.

The participants exchanged on the situations of the Mennaisian education as it is lived in various parts of the Congregation. The reflection went on about the process to implement, so as to produce a document useful to all. •

3 Los comités de Solidaridad y Educación en acción

El nuevo Comité de Solidaridad se reunió los días 15 y 16 de febrero en la Casa Generalicia de Roma. Estuvieron presentes: H. Gérard Byaruhanga, A.G. y Presidente del Comité, H. Louis Balanant, Ecónomo General, H. Robert Gonnevillle de T.S.F. (Tierra Sin Fronteras), H. Alberto Pardo y la srta. María del Río de SAL (Solidaridad América Latina), H. Joseph Kanaabi Zziwa, encargado de los Proyectos en la Provincia de Uganda, H. Hervé Asse sustituyendo al H. André Richard de ASSIFIC (Asociación Solidaridad Internacional Hermanos Instrucción Cristina).

El Comité está particularmente inmerso en un Proyecto de Fundación en Sudán-Sur y se cuestiona sobre las estrategias que se han de poner en marcha para hacer frente a todos los proyectos de África, Asia y Haïti. Es objeto de reflexión una mejor búsqueda de financiación exterior a través de Organismos arrendatarios y grandes ONGs.

El grupo de trabajo, encargado de reflexionar sobre el tema del Proyecto Educativo Menesiano, ha tenido su primer encuentro en Roma los días 21 y 22 de febrero. Estuvieron presentes: srta. Sonia Acero y H. Porfirio Blanco (España), sr. Richard Myre y H. Mario Couture (Canadá), sr. Jean-Jacques Erceau y H. Thierry Beauplet (Francia), así como los HH. Asistentes Gérard Byaruhanga y Guillermo Dávila. •



Le groupe de travail "Education mennaisienne" travaille sur un document commun • The "Education mennaisienne" group works on a common document • El grupo de trabajo "Educación Menesiana" trabaja en un documento común.

4 Ouverture d'un noviciat au Japon

Le Frère Supérieur général, du consentement de son Conseil, a décidé l'ouverture d'un noviciat à la résidence St François-Xavier de Yokohama (Japon) pour un an et la nomination du F. Jean-Pierre Houle, Maître des novices pour un an. Ce noviciat devrait accueillir les deux postulants actuellement en formation à San José aux Philippines. •

proval of his Council, has decided on the opening of a Noviciate at the St. Francis-Xavier's residence in Yokohama (Japan) for a year and has appointed Br. Jean-Pierre Houle Novice master for one year. This noviciate will receive the two postulants who are undergoing training in San José, the Philippines. •

4 Opening of a Noviciate in Japan

The Superior General, with the ap-

4 Apertura de un Noviciado en Japón

El Superior General, con el consentimiento de su Consejo, ha decidido la apertura de un Noviciado en la residencia St François-Xavier / San Francisco Javier de Yokohama



Les Frères des Philippines avec les deux postulants • Brothers with the two postulants in the Philippines • Los HH. de Filipinas con los dos Postulantes.

(Japón) por un año y el nombramiento del H. Jean-Pierre Houle como Maestro de Novicios así mismo por un año. Este Noviciado acogerá a los dos Postulantes que están en período de formación en San José, Filipinas. •

Tour du monde World tour Vuelta al mundo

La Famille Mennaisienne dans le monde
The Mennaisian Family around the world
La Familia Menesiana en el mundo

2013



900 frères • brothers • hermanos

10000 collaborateurs laïcs • lay colleagues • colaboradores laicos

140000 jeunes • young people • jóvenes

Frères de l'Instruction chrétienne et laïcs mennaisiens
Brothers of Christian Instruction and Mennaisian Laity
Hermanos de la Instrucción Cristiana y Laicos Menesianos

Indonésie : www.brlamennais.org • **USA** : www.ficbrothers.org • **Canada - Congo - Rwanda** : www.provincejdlm.com •
Espagne - Chili - Bolivie : www.menesianos.org • **Argentine - Uruguay** : www.menesianosic.net •
Angleterre - France - Italie - Bénin - Côte d'Ivoire - Sénégal - Togo - Polynésie : www.mennaisien.org •
Uganda : www.bcikisubiuganda.org • **Japon** : www.ficjp.or.jp • **Philippines** : www.lamennais.co.cc •

www.lamennais.org

Des rencontres décisives

Decisive Meetings

Encuentros decisivos

Frères et laïcs ont vécu une assemblée de vice-province marquante le 23 février dernier. Témoignages de frères et de laïcs se sont succédé au fil de la rencontre, en présence du F. Jean-Paul Peuzé, provincial et du F. Henri Alanou, vice-provincial. Tour à tour, Dominique Soupé, Jean-Luc Lesage, F. Xavier, Ilda Teriierooiterai, Père Jean-Pierre Potelle, Jean-Pierre Mou Hing, F. Gilles et F. Rémy sont intervenus par des témoignages dans l'optique de réfléchir à des priorités pour Tahiti et les Marquises, dans l'élan du Chapitre général et de la situation locale.

Un second rendez-vous a été important, le 27 février, avec le réseau éducatif mennaisien. Des délégués du collège-lycée La Mennais de Papeete, de l'école Sacré-Coeur de Taravao, du collège et lycée Sacré-Coeur de Taravao, de l'école Saint-Jean-Baptiste-de-Farimaata à Papeete, de Saint-Hilaire à Faa, du Foyer des Iles et de l'équipe FSCF (fédération sportive et culturelle de France) ont échangé sur les attentes et pistes de développement pour la famille mennaisienne : réalités éducatives et projets, formation, création de "fraternités". •

Brothers and lay people held a remarkable assembly on February 23. Statements from Brothers and lay people followed one another during the meeting, in the presence of Br. Jean-Paul Peuzé, provincial, and of Br. Henri Alanou, vice-provincial. By turns, Dominique Soupé, Jean-Luc Lesage, Br. Xavier, Ilda Teriierooiterai, Father Jean-Pierre Potelle, Jean-Pierre Mou Hing, Br. Gilles and Br. Rémy joined in with statements aiming at a reflection on priorities for Tahiti and the Marquesas, in the tone of the General Chapter and the local situation.

A second important meeting with the Mennaisian education network took place on February 27. Delegates from collège-lycée La Mennais of Papeete, from École Sacré-Coeur of Taravao, from collège et lycée Sacré-Coeur of Taravao, from école St Jean Baptiste of Farimaata in Papeete, from St-Hilaire of Faa, from Foyer des Iles and the FSCF (fédération sportive et culturelle de France) team exchanged on the expectations and development issues on the Mennaisian Family : educational situations and projects, formation, creation of "fraternités". •



Lors de l'assemblée du réseau éducatif le 27 février • During the education network assembly on February 27 • En la Asamblea de 'La red menesiana' el 27 de febrero.



Hermanos y Laicos han vivido una asamblea de Vice-provincia que dejará huella, el 23 de febrero pasado. A lo largo del encuentro se han sucedido testimonios de HH. y Laicos en presencia del H. Jean-Paul Peuzé, provincial y del H. Henri Alanou. Sucesivamente Dominique Soupé, Jean-Luc Lesage, H. Xavier, Ilda Teriierooiterai, Padre Jean-Pierre Potelle, Jean-Pierre Mou Hing, H. Gilles y H. Rémy han intervenido presentando testimonios con el objetivo de reflexionar sobre las prioridades para Tahiti y las Islas Marquesas, siguiendo el impulso dado por el Capítulo General y la situación local.

Un segundo encuentro importante ha tenido lugar el 27 de febrero con 'La red educativa menesiana'. Delegados del Colegio-Instituto la Mennais de Papete, de la escuela Sacré-cœur (Sagrado Corazón) de Taravao, del colegio e instituto Sacré-cœur (Sagrado Corazón) de Taravao, de la escuela St Jean Baptiste (San Juan Bautista) de Farimaata en Papete, de Saint-Hilaire (San Hilario) de Faa, del Hogar de las Islas y del equipo de FSCF (Federación Deportiva y Cultural de Francia) han intercambiado pareceres sobre las expectativas y pistas de desarrollo para la Familia menesiana: realidades educativas y proyectos, formación, creación de "fraternidades". •



Débats et réflexion sur des projets • Debates and reflection on projects • Debates y reflexión sobre los proyectos.

Chapitre de province et évangélisation

Les orientations et priorités retenues

Chapter of Province and Evangelization

Adopted Orientations and Priorities

Capítulo de la provincia y evangelización

Orientaciones y prioridades seleccionadas



Ces derniers mois, les groupes locaux de frères et laïcs de la famille mennaisienne ont défini leurs actions prioritaires liées au thème du Chapitre général. Voici quelques-unes de ces orientations retenues par plusieurs d'entre eux.

Bedford et Associés

“Nous reconnaissons la nécessité, en communauté et individuellement, d’écouter la voix des jeunes à la lumière de l’évangile et des conseils de notre fondateur et l’urgence de discerner avec l’aide de l’Esprit Saint comment nous pouvons atteindre les jeunes et répondre à leurs attentes les plus profondes.”

La Prairie - Maison mère

“Être des témoins qui savent reconnaître chaque personne avec ses valeurs, avec les marques de l’Évangile agissant en elle. Évangéliser les personnes à partir de ce qu’elles sont, comme faisait Jésus.”

Saint-Romuald, Atkinson – Frères et Associés

“Pour soutenir l’annonce de l’Évangile aux enfants et aux jeunes d’aujourd’hui, dans le contexte de la nouvelle évangélisation, ensemble, être image de Jésus-Christ au milieu des enfants et des jeunes.”

Shédiac et Associés

“Nous voulons continuer à aller à la rencontre des gens, surtout les jeunes et leurs parents pour les reconnaître dans ce qu’ils sont et pour leur révéler la présence de Dieu qui les habite.” •

In these last months, local groups of brothers and lay people of the Mennaisian Family have defined their priority activities, connected with the theme of the General Chapter.

Bedford and Associates

“We acknowledge the necessity, in community and individually, to be attentive to the voice of the youth in the light of the Gospel and of our Founder’s counsels, and the urgency to discern, the Holy Spirit helping, how we can get in touch with the youth and give an answer to their deepest expectations.”

La Prairie – Motherhouse

“To be witnesses who know how to recognize each person with his values within the marks of the Gospel acting in him. To evangelize people starting from what they are, like Jesus did.”

Saint-Romuald, Atkinson – Brothers and Associates

“In order to affirm the announcement of the Gospel to today’s children and youth, in the context of the new evangelization, together, to be an icon of Jesus Christ in the midst of children and youth.”

Shédiac and Associates

“We want to keep on going to meet people, especially the youth and their parents in order to know them like they are and to reveal to them the presence of God who inhabits them.” •

Los meses pasados, los grupos locales de HH. y Laicos de la familia mennaisiana han definido sus líneas de acción prioritarias sobre los temas del Capítulo General.

Bedford y Asociados

“Reconocemos la necesidad, en comunidad e individualmente, de escuchar la voz de los jóvenes a la luz del Evangelio y de los consejos de nuestro Fundador y discernir urgentemente, con la ayuda del Espíritu Santo, cómo podemos llegar a los jóvenes y dar respuesta a sus expectativas más profundas”.

La Prairie - Casa madre

“Ser testigos que saben reconocer a cada persona con sus valores y con los signos de Evangelio que encontramos en cada uno. Evangelizar a las personas a partir de lo que son, como hacía Jesús”.

Saint-Romuald, Atkinson - Hermanos y Asociados

“Para mantener el anuncio del Evangelio a los niños y a los jóvenes de hoy, dentro del contexto de la Nueva evangelización, juntos, ser imagen de Jesucristo en medio ellos”.

Shédiac y Asociados

“Decidimos continuar yendo al encuentro de las personas, especialmente de los jóvenes y sus padres para descubrirles como son y para hacerles descubrir la presencia de Dios que los habita”. •

Frères et associés lors de l’assemblée annuelle du Cap-de-La-Madeleine • Brothers and associates during the annual assembly at Cap-de-la-Madeleine • Hermanos y Asociados con motivo de la Asamblea Anual en Cap-de-La Madelaine.



F. Jean-Paul Boyette



Visite du Canada

Les Frères Esau, Marcel, Hervé, Eric, Yves, Pius, Guy, Yves et Hervé vinrent du Canada nous visiter en décembre.

Visit from Canada

Brothers Esau, Marcel, Hervé, Eric, Yves, Pius, Guy, Yves and Hervé visited us from Canada in December.

Visita de HH. canadienses

Los HH. Esau, Marcel, Hervé, Eric, Yves, Pius, Guy, Yves, y Hervé vinieron a visitarnos el pasado diciembre.



Photo: Dr. Ernest Paquet

Fondations à Walsh University

Des foreuses extraient de profondes carottes de terre en vue des fondations du nouveau "Learning Center" entre les édifices La Mennais et Farrell.

Foundations in Wash University

Drillers extract deep soil cores in preparation for the foundations of the new Learning Center between La Mennais Hall and Farrell Hall

Cimientos en Walsh University

Las excavadoras extraen tierra del subsuelo para preparar los cimientos del nuevo "Learning Center" entre los edificios "La Mennais" y "Farrell".

3 images de la Province

3 Photos from the Province

3 imágenes de la Provincia

F. Edmond Drouin : 75 ans de vie religieuse

Natif de Biddeford, Maine, F. Edmond Drouin célèbre son 75^e anniversaire de vie religieuse en tant que FIC. Bien qu'il débute sa carrière d'enseignant comme professeur de sciences à l'école secondaire, la majorité de sa vie fut consacrée à la recherche professionnelle et à l'écrit, un travail qu'il aime et dans lequel il excella. Après presque 20 années pleines, travaillant à produire une biographie du Fondateur, Frère Edmond avait complété plus de 95 % de son défi, quand la maladie l'empêcha de terminer son travail. Après son déménagement au Pavillon Ste Marie d'Youville à Lewiston, près de sa parenté, le matériel biographique est resté "dormant" pendant six ans. Heureusement, le manuscrit fut complété et édité par F. Francis Blouin de retour à Alfred en 2011 après un long séjour en Ouganda sous le titre "Courage of Hope, John de La Mennais, 1780-1860".

Br. Edmond Drouin Celebrates 75 Years of Religious Life

Biddeford, ME native Brother Edmond Drouin is celebrating his 75th anniversary as a Brother of Christian Instruction. Though he began his professional career as a high school science teacher, most of his life was dedicated to professional research and writing, work he enjoyed and at which he excelled. After almost twelve years of full time work on the Founder's biography, Brother had completed more than 95% of his challenge, when illness prevented him from completing his work. Since relocating to St. Mary's d'Youville Pavilion in Lewiston close to relatives, the biographical material lay dormant during six years. Fortunately, the manuscript was completed and edited by Br. Francis Blouin upon his return to Alfred from Uganda in 2011. The title is : "The Courage of Hope, John de La Mennais, 1780-1860".

El H. Edmond Drouin: 75 años en la vida religiosa

Natural de Biddeford, Maine, el H. Edmond Drouin celebra su 75^o aniversario de vida religiosa como Hermano de la Instrucción Cristiana (HIC). Aunque comenzó su carrera docente como profesor de ciencias en el colegio de Secundaria, la mayor parte de su vida la consagró a la investigación profesional y a escribir, trabajo que tanto le gustaba y en el que sobresalió. Después de casi 20 años, dedicados a componer una biografía de nuestro P. Fundador, el H. Edmond había completado ya más del 95 % de su desafío cuando la enfermedad le impidió acabar su trabajo. Después de su traslado a "Pavillon Ste. Marie" de Youville en Lewiston, cerca de sus parientes, el material biográfico se quedó "dormido" durante seis años. Gracias a Dios, el H. Francis Blouin lo ha terminado y editado a su vuelta a Alfred en 2011, después de una larga estancia en Uganda. El trabajo lleva por título "La audacia de la Esperanza. Juan M^a de la Mennais, 1780-1860".





3

Le rez-de-chaussée s'achève • The first floor is being completed • La planta baja está lista.



1

L'ouverture de l'école est prévue en septembre 2013 • The school should open in September 2013 • La apertura de la escuela está prevista para septiembre de 2013.

Les chantiers vont bon train

Building Sites Going at a Good Pace

Las obras llevan buen ritmo

1 La Vallée. L'École technique est terminée

La construction de l'École technique Frère André Guimond (ETFAG) s'est terminée en décembre dernier. L'ensemble comprend : un bloc administratif avec un laboratoire informatique et une salle pour les professeurs, cinq salles de cours et une grande salle pour l'hôtellerie et la restauration, un atelier de plomberie et un autre de maçonnerie. Les ateliers d'électricité et de menuiserie viendront après.

La Vallée.

The Technical School is Completed

The construction of École technique Frère André Guimond (ETFAG) was completed last December. The whole work includes: an administration block, with a media laboratory and a teachers' room, five classrooms and a large room for a hotel-restaurant, a plumber's and a mason's shops. The electricity and woodwork shops will be added later on.

La Vallée.

La Escuela Técnica está finalizada

La construcción de la Escuela Técnica 'H. André Guimond' (ETFAG) finalizó el diciembre pasado. El conjunto edificado se compone de: un bloque administrativo con un laboratorio de informática y una sala de profesores, cinco aulas escolares y una gran sala destinada a hostelería, un taller de fontanería y otro de albañilería. Los talleres de

electricidad y carpintería se construirán más adelante.

2 Delmas

Ces trois dernières années, le campus a vu la relocalisation des rescapés du séisme du 12 janvier 2010, la réhabilitation de certains bâtiments: administration, cafétéria et laboratoire, et la reconstruction d'un pavillon pour les élèves du cycle secondaire, inauguré le mercredi 3 avril dernier.

Delmas

In these last three years, the campus has seen the relocation of the survivors of the earthquake of January 12 2010, the renovation of some buildings: administration, cafeteria and laboratory, and the rebuilding of a pavilion for the high school students, which was inaugurated on Wednesday, April 3.

Delmas

Estos tres últimos años el campus a visto la recolocación de los supervivientes del seísmo del 12 de enero de 2010, la rehabilitación de al-

gunos edificios: administración, cafetería y laboratorio y la reconstrucción de un pabellón para los alumnos de Secundaria. Este edificio fue ya inaugurado el miércoles 3 de abril pasado.

3 Ouanaminthe

Le chantier de la communauté de l'École Saint-François Xavier progresse. Les murs et les colonnes du rez-de-chaussée sont faits. Les préparatifs pour le coulage de la dalle vont bon train.

Ouanaminthe

The construction of the residence at École Saint-François Xavier progresses. The walls and the columns of the first floor are ready. Preparation for the casting of the paving stone goes at a good pace.

Ouanaminthe

Las obras de la construcción de la Comunidad de la escuela 'S. Francisco Javier' siguen avanzando. Las paredes y las columnas de la planta baja ya están acabadas. Los preparativos para la fijación de las placas llevan buen ritmo.

Informations : F. Lamy Dessalines, Hervé Zamor, Gérard Hautbois

Lors de l'inauguration du bâtiment du secondaire le 3 avril • During the inauguration of the building for the high school students on April 3 • Con ocasión de la inauguración del edificio de Secundaria el 3 de abril.



2



La Parole nous surprend

The Word Surprises Us

La Palabra sorprendernos

Nous nous sommes réunis, frères et laïcs pour un temps de recueillement, prière et silence, à Biale Massé, du 17 au 22 janvier.

Ce temps de retraite était animé par le F. Guillermo Dávila, assistant général. Le thème abordé tournait autour de la rencontre entre Philippe et l'eunuque, haut fonctionnaire de la reine Candace. (Actes 8/26-40)

Cette expérience d'approfondir sans se presser un seul texte biblique a été très riche. La Parole est toujours une parole qui nous invite et nous surprend. Nous avons eu aussi la chance d'avoir parmi nous le frère Yannick, supérieur général. Après ces quelques jours de retraite, nous avons partagé une journée ensemble en famille au contact de la nature.

We, Brothers and lay people, gathered for a time of meditation, prayer and silence, at Biale Massé on January 17-22.

This time of retreat was animated by Br. Guillermo Dávila, assistant. The chosen topic dealt with the encounter of Philippe and the eunuch, a high-ranking official of Queen Candace. (Ac 8,26-40)

To deepen, without any haste, a single biblical text was quite enriching. The Word is always a word inviting us. We also had the chance to have Br. Yannick, s.g. After these few days of retreat, we have spent a day together, sharing it as a family, in contact with Mother Nature.

Nos reunimos HH y laicos para un tiempo de recogimiento, oración y silencio en Biale Massé, del 17 al 22 de enero.

La experiencia fue animada por el Hno Guillermo Dávila, Asistente General. La temática giró en torno al encuentro entre Felipe y el eunuco (Hechos 8, 26-40), administrador de la Reina de Candace.

La experiencia de ahondar sin prisas y sin pausas en un único texto bíblico fue muy rico. La Palabra siempre tiene una palabra para invitarnos al encuentro y sorprendernos. Durante este tiempo contamos con la grata presencia del Hno Yannick, Superior General. Después de terminados los días de retiro, compartimos un día de camping. Precioso día de familia en contacto con la naturaleza.

H. Benito

Dixième école mennaisienne. Ces dernières années nous organisons une session mennaisienne. Cette année fut la dixième, du 4 au 7 février. Quarante-trois éducateurs y ont participé avec les frères. La note caractéristique fut la joie et la jeunesse, c'était en effet la session la plus jeune que nous ayons eue • Tenth Mennaisian School. In recent years, we have organized a Mennaisian session. This year, it was the 10th, held on February 4-7. 43 teachers took part in it with the brothers. The characteristic note was joy and youth. In fact, it was the youngest session ever • Décima Escuela Menesiana. Como estos últimos años se llevó a cabo la DÉCIMA Escuela Menesiana en Biale Massé del 4 al 7 de febrero. Participaron de la misma 43 educadores y HH. Tuvo como nota característica la alegría joven, sí, fue la escuela más joven que hemos compartido.



Bénin. Profession perpétuelle du F. Gérard Hounyétin

Jour de fête le 1^{er} décembre dernier à Parakou. Le F. Gérard Hounyétin a prononcé ses vœux perpétuels en présence du F. Yannick Houssay, supérieur général. "Si nous avons le courage de dire: "Me voici, Seigneur, pour faire ta volonté!", un nouveau souffle intérieur nous pousse de l'avant. C'est comme une nouvelle naissance, une nouvelle effusion de l'Esprit que nous avons reçu le jour de notre Baptême" a commenté le F. Yannick, lors de cette profession.

Benin. Perpetual Profession of Br. Gerard Hounyétin

December 1 was a day of celebration in Parakou. Br. Gerard Hounyétin took his final vows in the presence of Br. Yannick Houssay, s.g. "If we have the courage to say: 'Here I am, Lord, to do your will!' a new inner breath pushes us ahead. It's like a new birth, a new outpouring of the Spirit we have received at our baptism", commented on Br. Yannick, during this profession.

Benín. Profesión Perpetua del H. Gérard Hounyétin

Día de fiesta grande, el 1 de diciembre pasado en Parakou. El H. Gérard Hounyétin pronunció sus Votos Perpetuos ante el H. Yannick Houssay, Superior General. "Si tenemos la valentía de decir: 'Aquí me tienes Señor, para hacer tu voluntad' un nuevo aliento interior nos impulsará hacia adelante. Será como un nuevo renacer, un nuevo soplo del Espíritu que recibimos el día de nuestro Bautismo", comentó el H. Yannick, con motivo de esta Profesión.



F. Gérard et F Yannick, lors de la profession • Brs. Gerard and Yannick during the ceremony • El H. Gérard y el H. Yannick el día de la Profesión.

Des nouvelles en images**News in Pictures****Noticias en imágenes**

Le chantier a démarré au bout de ce bâtiment • A construction has started at the end of this building • Las obras han comenzado a continuación de este edificio.

Symbole

Un symbole visuel vient d'être réalisé au sein de la vice-province pour représenter la présence des Frères et laïcs dans les pays d'Afrique de l'ouest.

Symbol

A visual symbol has just been created in the vice-province, in order to represent the presence of Brothers and lay people in the countries of Central Africa.

Símbolo

Se acaba de diseñar un símbolo que representa la presencia de los HH. y Laicos en la vice-provincia de los países que componen África Occidental.

Côte d'Ivoire. Agrandissement du scolasticat d'Abidjan

Compte-tenu de l'augmentation du nombre de novices qui a amené à agrandir le noviciat de Dapaong au Togo, six chambres supplémentaires et une salle de réunion sont en cours de réalisation à la communauté Jean de la Mennais qui accueille les scolastiques de 1^{ère} et 2^e années venant de l'Afrique de l'Ouest, du Congo RDC et d'Haïti.

Ivory Coast. Extension of the scholasticate in Abidjan

Taking into account the increase of the number of novices, which led to extending the noviciate of Dapaong, Togo, six additional rooms and a meeting room are being built at the Jean de la Mennais residence, which accommodates the scholastics of the first and second years. They are from Western Africa, DRC Congo and Haiti.

Costa de Marfil. Ampliación del Escolasticado de Abidjan

Con el aumento del número de Novicios ha habido que ampliar el Noviciado de Dapaong de Togo. Se están construyendo seis habitaciones suplementarias y una sala de reuniones en la comunidad 'Jean de la Mennais' que acoge a los Escolásticos de 1^o y 2^o años, provenientes de África Occidental, de la República del Congo y de Haití.



Le symbole avec les quatre signes de présence • The symbol with the four signs of presence • El símbolo con los cuatro signos de la presencia menesiana.

Rwanda :

Vision Jeunesse Nouvelle à l'action

Rwanda:

Vision Jeunesse Nouvelle in Action

Ruanda:

Vision Jeunesse Nouvelle en acción



“ Le centre éducatif “Vision Jeunesse Nouvelle” de Gisenyi, en fidélité à l’héritage pédagogique de notre fondateur, Jean-Marie de la Mennais, se présente comme un centre chaleureux et vivant dans lequel tout jeune rwandais s’épanouit, se sent aimé, désiré et respecté. L’esprit de VJN est une piqûre de charité et d’engagement auprès des jeunes. Les Frères Gabriel Lauzon, Claude St-Amand et Alexis Hagenimana, accompagnés de 32 animateurs, rejoignent des milliers de jeunes et d’adultes pour leur offrir des lieux de rencontre et d’activités adaptées à leurs besoins.”

Au groupe scolaire de Kirambo, une grande célébration pour l’ouverture de l’Année de la Foi a duré toute une journée en février. L’abbé Wellars a dirigé les cérémonies religieuses et festives. Après les examens, les jeunes sont revenus surtout pour exercer leurs talents artistiques avec de la danse et du chant. Un cours d’art leur a été offert et plusieurs ont fait des kilomètres pour bénéficier de ce cours.

Le 5 janvier, F. Pascal Mbolingaba, vice-provincial d’Afrique centrale, recevait à Nyundo, les vœux de première profession de cinq jeunes Frères rwandais.

Il s’agit des FF. Damien Habimana, Vénuste Niyikiza, Vital Ringuyeneza, Fulgence Turikumwe et Emmanuel Ukobizaba. •

“ The “Vision Jeunesse Nouvelle” educational center of Gisenyi, faithful to the pedagogical inheritance from our Founder Jean-Marie de la Mennais, appears like a warm and living center, where every youth can blossom, feel loved, desired and respected. The VJN spirit is a shot of charity and of commitment to the youth. Brs. Gabriel Lauzon, Claude St-Amand and Alexis Hagenimana accompanied by 32 leaders come into contact with thousands of youth and adults, offering them places to meet and activities adapted to their needs.”

On the Kirambo campus, an important celebration for the opening of the Year of Faith lasted a whole day in February. Father Wellars presided over the religious and festive ceremonies. After the exams, the youth came back mainly to improve their artistic talents: dance and song. An arts course was offered and many of them walked several kilometers to benefit from it.

On January 5, Br. Pascal Mbolingaba, vice-provincial of Central Africa, received at Nyundo, the first vows of five Rwandan Brothers.

They are Brs. Damien Habimana, Vénuste Niyikiza, Vital Ringuyeneza, Fulgence Turikumwe and Emmanuel Ukobizaba. •

“ El centro educativo “Vision Jeunesse Nouvelle” de Gisenyi, fiel a la herencia pedagógica de nuestro Fundador, Juan M^a de la Mennais, se presenta como un centro de acogida cálido y vivo, en el cual cualquier joven ruandés se va a poder desarrollar, se va a sentir amado y se va sentir deseado y respetado. El espíritu de VJN es un estímulo de caridad y de compromiso de cercanía a los jóvenes. Los HH. Gabriel Lauzon, Claude St-Amand y Alexis Hagenimana acompañados por 32 animadores reúnen a miles de jóvenes y adultos para ofrecerles lugares de encuentro y actividades adaptadas a sus necesidades”.

El febrero pasado, en el Grupo Escolar de Kirambo, tuvo lugar una gran celebración con motivo de la apertura del Año de la Fe, que duró el día completo. El sacerdote, sr. Wellars se encargó de dirigir las ceremonias religiosas y festivas. Después de los exámenes, los jóvenes volvieron al centro para dar muestra de sus habilidades artísticas en bailes y cantos. Se ha organizado para ellos un curso de arte y algunos han tenido que caminar varios kilómetros para beneficiarse de él.

El 5 de febrero, el vice-provincial de África Central, H. Pascal Mbolingaba, recibió en Nyundo, la Primera Profesión de votos religiosos de cinco jóvenes HH. ruandeses: Los HH. Damien Habimana, Vénuste Niyikiza, Vital Ringuyeneza, Fulgence Turikumwe et Emmanuel Ukobizaba. •



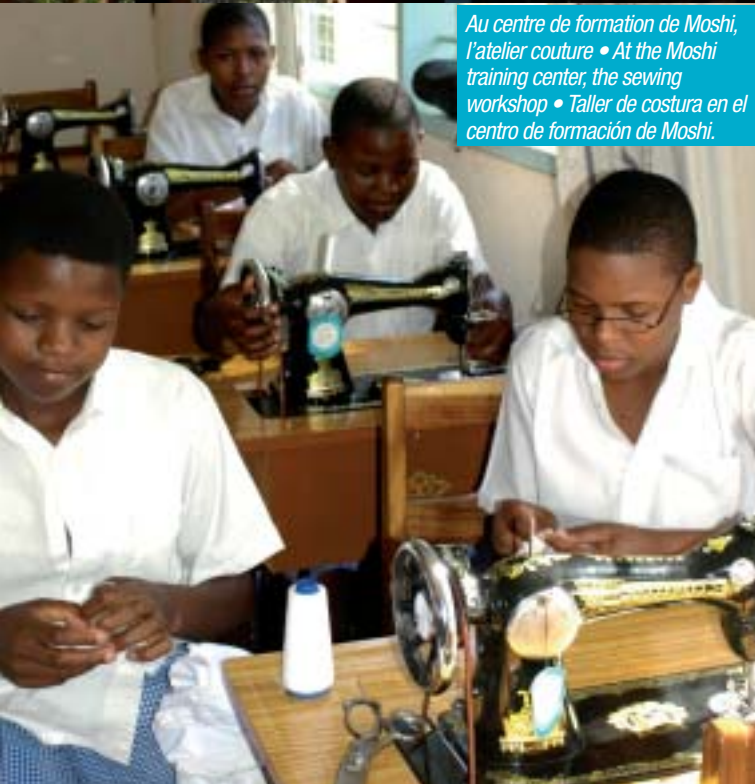
L’Année de la Foi est célébrée au groupe scolaire Jean de la Mennais à Kirambo
• The Year of Faith is celebrated at the Jean de la Mennais school in Kirambo •
Celebración del Año de la Fe en el Grupo Escolar ‘Juan M^a de la Mennais’ de Kirambo.

Animateurs des activités sportives, culturelles, sociales et pastorales à Gisenyi
• Leaders of sports, cultural, social and pastoral activities at Gisenyi • Animadores de actividades deportivas, culturales, sociales y pastorales de Gisenyi.





La communauté des Frères de Moshi face au Mont Kilimandjaro • The Brothers community of Moshi in front of Mt. Kilimandjaro • La Comunidad de HH. de Moshi, frente al monte Kilimandjaro.



Au centre de formation de Moshi, l'atelier couture • At the Moshi training center, the sewing workshop • Taller de costura en el centro de formación de Moshi.

Les activités en images

Activities in Pictures

Las actividades en imágenes

En classe à Majengo Secondary School • In a classroom of Majengo Secondary School • En clase, en el Colegio de Secundaria de Majengo.



Travail de groupe à l'école de Duluti-Arusha • Group work at the Duluti-Arusha school • Trabajo en grupo en la Escuela de Duluti-Arusha.





Centenaire de St. Henry's College de Kitovu

Centenary of St. Henry's College Kitovu

Centenario del colegio St. Henry de Kitovu

St. Henry's College de Kitovu fut fondé en septembre 1922 par le Père Adrian Laberge, Père blanc, et le terrain où l'école est construite fut donné par M. Ignatius Lule de Nyendo.

En août 1927, l'administration de l'école fut confiée aux FIC. Frère Charles-Jules Poitras, fondateur et supérieur des Frères en Ouganda, visita l'école et nomma les Frères Eugène Paquette et Donat Trudel qui prirent charge de l'école. Ce fut alors le Kitovu High School.

La célébration du centenaire a été lancée le 15 juillet dernier. Elle débuta avec la sainte messe, présidée par l'évêque du diocèse de Masaka, Mgr John Baptist Kaggwa. À cette occasion, l'école dévoila un plan de construction d'un dortoir pour le niveau "avancé", qui sera le monument pour commémorer la fête du centenaire.

Le nombre total d'élèves de l'école dépasse 1 000 étudiants, provenant d'Ouganda et des pays avoisinants comme le Rwanda, la Tanzanie et le Kenya.

L'école a un personnel engagé, comprenant Frères et collègues laïcs. L'école est dirigée par F. Mugabo Augustine. Les autres Frères sont les FF. Lubega Andrew (supérieur de la communauté), Tumwebaze Augustine (trésorier), Katushabe Innocent (gérant des biens), Zobole Pius, Mwebaze Ambroze et Sseruga Noah.

St. Henry's college Kitovu was founded in September 1922 by Fr. Adrian Laberge of the White Fathers and the land where the school is built was given by Mr. Ignatius Lule of Nyendo.

On August 1927, the school was given to the

Brothers of Christian Instruction to be administered. Brother Charles Jules Poitras, founder and superior of the Brothers in Uganda, visited the school and he appointed Brother Eugene Paquette and Brother Donat Trudel who took over the responsibility of the school, by then Kitovu High School.

On 15th July the school held the celebration to launch the centenary. It began with holy mass led by the ordinary Bishop of Masaka Diocese His Lordship John Baptist Kaggwa. On this function the school unveiled the plan to construct the Advanced level Dormitory which would be the monument to commemorate the Centenary celebration.

The school total enrolment is over 1,000 students coming from Uganda and the neighboring countries like Rwanda, Tanzania and Kenya.

The school has a committed staff comprising of both Brothers and lay colleagues. The school is under the leadership of Brother Mugabo Augustine. The other Brothers are : Bros Lubega

Andrew (community superior), Tumwebaze Augustine (school bursar), Katushabe Innocent (Estates Manager), Brother Zobole Pius, Mwebaze Ambrose and Sseruga Noah.



El colegio de St. Henry de Kitovu fue fundado en septiembre de 1922 por el P. Adrian Laberge, Padre Blanco y el terreno donde se edificó el colegio fue una donación del sr. M. Ignatius Lule de Nyendo.

En agosto de 1927, se confió la administración del Centro a los HIC (Hermanos de la Instrucción Cristiana / Menesianos). El H. Charles-Jules Poitras, fundador y superior de los HH. en Uganda, visitó el colegio y nombró a los HH. Eugène Paquette y Donat Trudel para que se hicieran cargo de él. En aquellos tiempos se le conocía como "Colegio de Enseñanza Superior" de Kitovu.

El 15 de julio pasado, el colegio celebró una fiesta para lanzar la celebración del centenario. Comenzó con una santa Misa, presidida por el obispo de la diócesis de Masaka, Mgr. John Baptist Kaggwa. Dentro de la fiesta, el colegio presentó los planos para la construcción de un dormitorio destinado al nivel "Avanzado", que será como el monumento que conmemore la fiesta del Centenario.

El número total de alumnos sobrepasa los 1.000. Proceden de Uganda y de países vecinos como Ruanda, Tanzania y Kenia.

El colegio dispone de un personal comprometido, formado tanto por HH. como por compañeros laicos. El Colegio lo dirige el H. Mugabo Augustine. Los demás HH. son: Lubega Andrew (superior de la comunidad), Tumwebaze Augustine (administrador), Katushabe Innocent (gerente de bienes), Zobole Pius, Mwebaze Ambroze y Sseruga Noah.

Br. Francis Kiggundu
kiggundu@icloud.com

Chantiers dans la Province • Buildings in the Province • Obras en la provincia

Terrassement pour les installations sportives au Kanywa Scholasticate • Ground breaking of the sports Kanywa Scholasticate • Movimiento de tierras para las instalaciones deportivas en el "Escolasticado" de Kanywa.



Nouveau bâtiment de la direction à la Savio Junior School de Kisubi • New Staff House for Savio Junior School in Kisubi • Nuevo edificio de la dirección del Colegio de Infantil "Savio" de Kisubi.



Création de la Bibliothèque Mennaisienne Virtuelle

Creation of a Virtual Mennaisian Library

Creación del Biblioteca Menesiana Virtual



“ J’ai pensé que mettre sur informatique toute la documentation mennaisienne de la Province d’Espagne pourrait être un travail à double fin : me donner une occupation et offrir un service aux personnes qui vivent autour de moi.

Tu as donc là ce qui a fait partie et fait toujours partie du **Charisme mennaisien**, vécu en Espagne depuis 1903.

Ce que je mets à ta disposition est une partie du chemin parcouru : “*Les fondateurs de la Congrégation, Féli de Lamennais, la Province Mennaisienne d’Espagne.*” Le chemin suivi est le suivant : Argentine et Uruguay – Les Œuvres en Espagne – Chaque établissement...

Le lien qui t’ouvre ce chemin, tu le trouveras sur internet :

<http://menesianosbmv.blogspot.com>

Tu trouveras notre passé dans la partie de droite de l’écran : sections de cette Bibliothèque Mennaisienne Virtuelle.

Tu peux aussi aller voir notre présent dans la partie gauche de l’écran : liens avec la Congrégation – liens avec la Province – vidéos...

Tu trouveras sans doute beaucoup de choses à corriger, amplifier ou modifier. Souviens-toi que “*nous sommes en chemin*” et que cela n’est pas un produit personnel mais que cela se veut un lieu de partage. Tu peux apporter ta contribution par internet à bmv@menesianos.org.

Une seule préoccupation : “*T’aider à connaître et à aimer un peu plus le Charisme mennaisien.*” •

“ I thought that to insert in the website the whole Mennaisian documentation of the Province of Spain could be a work with a double purpose: to keep me busy and to offer a service to people living around me. Then, you have there what is a past and is always a part of the **Mennaisian Charisma**, lived in Spain, since 1903.

What I place at your disposal is a part of the work done : “*The Founders of the Congregation, Féli de Lamennais, the Mennaisian Province of Spain*”. The work done is the following: Argentina and Uruguay – Establishments in Spain – Each school...

The link opening you this way is found in the Internet site:

<http://menesianosbmv.blogspot.com>

You’ll find something about our past at the right of the screen : Sections of this Virtual Mennaisian Library. You can also have a look at our present on the left of the screen : Links with the Congregation – Links with the Province – Videos...

You’ll find, no doubt, many things to correct, amplify or modify. Remember that “*we are on our way*”, and that is not a personal product, but that is wanted as a place to share. You can bring your contribution in the Internet site on bmv@menesianos.org. Only one concern : “*To help you to know and to love a little more the Mennaisian Charisma.*” •

“ Pensé que digitalizar toda la documentación menesiana de la Provincia de España podía ser una labor con una doble finalidad: “tener una ocupación acorde a mis capacidades actuales y brindar un servicio a las personas que viven mi entorno”.

Por tanto aquí tienes lo que ha formado y forma parte del **Carisma Menesiano**, vivido en España desde 1903. Lo que ahora pongo a tu disposición es una parte de camino recorrido: “*Fundadores – Congregación – Féli de Lamennais – Provincia Menesiana de España.*”

El camino sigue: Argentina y Uruguay – Obras en España – Cada colegio...

La huella que te abre este camino la encontrarás en internet:

<http://menesianosbmv.blogspot.com>

Nuestro pasado lo encuentras entrando en la parte derecha de la pantalla: Secciones de esta Biblioteca Menesiana Virtual. Aquí tienes el menú que te facilita distintas entradas para enlazar con libros, revistas, producciones multimedia... cuyo catálogo te aparece en el centro, una vez que has pulsado el ratón sobre la sección elegida.

También puedes mirar nuestro presente en la parte izquierda de la pantalla: Enlaces con la Congregación – Enlaces con la Provincia – Videos...

Sin duda encontrarás muchos aspectos que se deben corregir, ampliar o modificar. Recuerda que “*vamos haciendo camino al andar*” y que esto no es un producto personal sino que quiere ser compartido totalmente.

Tus aportaciones las puedes hacer por correo electrónico a bmv@menesianos.org.

Sólo un deseo: “*Ayudarte a conocer y amar un poco más el Carisma Menesiano.*” •



Le menu de la BMV sur le site :
<http://menesianosbmv.blogspot.com> •
The BMV menu on the website :
<http://menesianosbmv.blogspot.com> •
El menú en el sitio web del BMV:
<http://menesianosbmv.blogspot.com>.

F. Justo Cuesta, créateur de la bibliothèque en ligne •
Br. Justo Cuesta, creator of the on-line library •
H. Justo Cuesta, creador de la biblioteca en línea.

H. Justo Cuesta





L'assemblée des frères, laïcs et jeunes réunis • The assembly of Brothers, lay people and youth together • La Asamblea de Hermanos, Laicos y Jóvenes reunidos.



L'équipe des jeunes • The team of the youth • El equipo de Jóvenes.

France-Italie-Angleterre :

Un Chapitre Frères, Laïcs et Jeunes ensemble

France-Italy-England :

A Chapter with Brothers, Lay people and Youth



Francia-Italia-Inglaterra:

Un Capítulo de Hermanos, Laicos y Jóvenes juntos

“ La Province rajeunit !” L'expression a fait mouche lors de la seconde session du Chapitre de la Province Saint-Jean Baptiste du 3 au 6 janvier dernier. Pour la première fois de cette manière, Frères, Laïcs et Jeunes ont planché sur les orientations à définir pour les six prochaines années, suite au Chapitre de toute la congrégation.

4 thèmes ont été débattus et enrichis : la Famille mennaisienne, les jeunes, les Frères, les pauvres.

29 frères, 16 laïcs et 8 jeunes ont participé respectivement à trois, deux, puis un jour du Chapitre.

Le F. Yannick Houssay, s.g., était présent et a animé plusieurs temps spirituels. Parmi les décisions majeures ? La création d'un Conseil de la Famille Mennaisienne, la mise en place d'un Service renouvelé d'Évangélisation des jeunes et des vocations et d'un Pôle Jeunesse, le développement de Pôles communautaires, c'est-à-dire de communautés axées sur les jeunes, la fraternité et une vie spirituelle forte, l'organisation d'une rencontre européenne, l'affirmation de la place de la Maison-Mère comme lieu source et référence pour toute la Famille et la congrégation. •

À voir aussi sur www.mennaisien.org

“ The Province is getting younger!” This expression has become quite familiar during the second session of Province Saint-Jean Baptiste Chapter on January 3-6. For the first time, this way, Brothers, lay people and youth have worked on the orientations to be defined for the six coming years, following the Chapter of the whole congregation. 4 themes were debated and enriched: the Mennaisian Family, the youth, the Brothers and the poor.

29 brothers, 16 lay people and 8 youth took part in the Chapter, respectively three, two or one day. Br. Yannick Houssay, s.g., was present and animated many spiritual moments.

Among the major decisions? The creation of a Mennaisian Family Council, the making room for a renewed Service for the Evangelization of the youth and for vocations, and a “Pôle Jeunesse”, the development of community centers, communities oriented on youth, fraternity and a strong spiritual life, the organization of a European meeting, the assertion of the place of the Motherhouse as a place of source and reference for the whole Family and the congregation. •

See more in www.mennaisien.org

“ La Provincia rejuvenece”, la expresión ha hecho diana en la segunda sesión del Capítulo de la provincia de S. Juan Bautista del 3 al 6 de enero pasado. Por primera vez así, Hermanos, Laicos y Jóvenes han estado centrados en las orientaciones que hay que fijar para los próximos seis años, como aplicación del Capítulo General de la Congregación.

Han debatido y enriquecido cuatro temas: la Familia Mennaisiana, los jóvenes, los HH. y los pobres.

29 Hermanos, 16 Laicos y 8 Jóvenes han participado respectivamente 3, 2 y 1 día en los trabajos del Capítulo.

El H. Yannick Houssay, S. G. ha estado presente y ha animado varios momentos.

¿Cuáles han sido las decisiones más importantes? La creación de un Consejo de la Familia Mennaisiana, la puesta en marcha de un Servicio de Evangelización renovada, que tenga como objetivo los jóvenes y las vocaciones, la puesta en marcha de un Polo Juvenil, el desarrollo de Polos comunitarios, es decir comunidades que giren en torno a los jóvenes, la fraternidad y una vida espiritual fuerte, la organización de un encuentro europeo, la consolidación de la Casa Madre de Ploërmel como lugar fuente y punto de referencia para toda la Familia Mennaisiana y para toda la Congregación. •

Consultar también la página www.mennaisien.org

Philippines.

25 ans de présence des Frères



The Philippines.

25 Years of Presence for the Brothers

Filipinas.

25 años de presencia Menesiana

À l'occasion de l'anniversaire de l'ouverture de la mission aux Philippines, le 8 septembre 1987, F. Gabriel Gélinas, Provincial de la Province Jean de la Mennais, Canada, a adressé un message de reconnaissance à ceux qui œuvrent et ont œuvré dans cette mission. •

On the occasion of the anniversary of the Philippines mission opening, on September 8 1987, Br. Gabriel Gélinas, Provincial of Province Jean de la Mennais, Canada, has sent a message, giving thanks to those who are working and those who have worked in this mission. •

Con motivo del 25 Aniversario de la fundación de la Misión de Filipinas, el 8 de septiembre de 1987, el H. Gabriel Gélinas, Provincial de la provincia "Juan de la Mennais", Canadá, ha dirigido un mensaje de agradecimiento a los que trabajan y han trabajado en esta misión. •



Philippines. Un logo pour les 25 ans et le postulat

Un logo vient d'être réalisé par Mamerto Gaugano, postulant FIC de San Jose aux Philippines, à l'occasion de l'ouverture du programme de formation. Voici les explications données par l'artiste lui-même à ce sujet:

"Une coquille – symbole de la richesse de la vie qui contient une perle de grande valeur: La vocation FIC, Dieu Seul avec la croix et le chiffre 25. Les 25 grains de riz représentent les 25 frères missionnaires et philippins.

Deux grains se détachent pour tomber en terre: ils symbolisent les deux postulants, qui viennent de commencer la formation. Ces deux grains qui commencent déjà à germer. La gerbe principale touche les deux petites gerbes: l'esprit mennaisien qui passe des missionnaires aux Philippines. La couleur jaune est la couleur de l'indépendance des Philippines". Ce logo est imprimé sur le t-shirt des postulants.

Information du F. Claude Beauchesne

The Philippines. Logo for the 25 Years and Postulate

A logo has just been created by Mamerto Gaugano, a FIC postulant from San Jose, the Philippines, on the occasion of the opening of the training program. Here are the explanations on the subject, given by the artist himself:

"A shell – symbol of the richness of life, containing a very valuable pearl: the FIC vocation, Dieu Seul with the cross and number 25. The 25 grains of rice represent the 25 missionary and Filipino brothers. Two grains are detached and are falling on the ground: they symbolize the two postulants who have started their formation. Those two grains have already started to germinate. The main sheaf touches the two tiny sheaves: the Mennaisian spirit being passed on from the missionaries to the Filipinos. Yellow is the color of the independence of the Philippines." This logo is printed on the postulants' T-shirts.

Contact: Br. Claude Beauchesne

Filipinas. Un logotipo para el 25 Aniversario y para el Postulantado

Mamerto Gaugano, Postulante Menesiano de San José de Filipinas, ha diseñado un logotipo con motivo del comienzo de un programa de formación. Estas son las explicaciones que el propio artista ha dado sobre su trabajo:

"Una concha, símbolo de la riqueza de la vida que contiene en sí una perla de gran valor: la Vocación Menesiana. Dios Solo con la cruz y el número 25. Los granos de arroz representan los 25 HH. misioneros en Filipinas.

Dos granos se separan de los demás para caer en tierra: simbolizan los 2 Postulantes que acaban de empezar su formación. Estos dos granos están ya empezando a germinar. La gavilla principal está en contacto con las dos gavillas pequeñas: el espíritu menesiano pasa de los misioneros a los filipinos. El color amarillo es el color de la independencia de Filipinas".

Éste es el logo que llevan impresas las camisetas de los postulantes.

Información: H. Claude Beauchesne.

3 communautés pour la Mission

3 communities for the Mission

3 comunidades para la Misión



La Mission d'Indonésie est actuellement composée de 8 Frères (1 d'Espagne, 4 de France, 2 d'Indonésie, 1 d'Ouganda) répartis en 3 communautés: 2 Frères à Larantuka (île de Flores) en charge à la fois de la Pusat La Mennais (centre informel de formation de jeunes) et du pré-postulat. 2 Frères à Yogyakarta (île de Java) responsables du noviciat et du postulat, 4 Frères à Manille (Philippines) pour le scolasticat (2 frères formateurs dont un appartient à la Mission des Philippines et 2 scolastiques indonésiens).

Mon expérience dans la communauté de "L'Arche"

"Une des activités que nous avons dans le cours au MAPAC (Marist Asian Pacific Center) comporte des activités de formation académique (AFA). Chaque samedi matin, je me rends à cette communauté de l'Arche. Elle reçoit des enfants qui peuvent marcher et travailler, mais qui ont besoin d'accompagnement. Je vis une expérience mémorable. Ils sont mes maîtres et mon inspiration."

F. Frencky, scolastique

The Indonesian Mission is now made up of 8 Brothers (1 from Spain, 4 from France, 2 from Indonesia, 1 from Uganda), belonging to 3 communities: 2 Brothers in Larantuka (the Flores Island) who are responsible for the Pusat La Mennais (informal center for the formation of youth) and for the prepostulate; 2 Brothers in Yogyakarta (the Java Island) who are in charge of the noviciate and the postulate; 4 Brothers in Manila (the Philippines) at the scholasticate (2 in charge of formation, one of them being a member of the Mission in the Philippines, and 2 Indonesian scholastics).

My experience in the community of "L'Arche"

"One of the activities we have in the course at Marist Asian Pacific Center (MAPAC) is academic formation activities (AFA). Every Saturday morning, I go to this community of l'Arche. It is for the children who can walk, work, but they need to be accompanied. This is a memorable experience I have. They are my teachers and my inspiration."

Br Frencky, Scolastic

La misión de Indonesia está compuesta actualmente por 8 Hermanos, 1 de España, 4 de Francia, 2 de Indonesia y 1 de Uganda, formando 3 comunidades: 2 HH. en Larantuka (en la Isla de Flores), que además se encargan de la "Pusat La Mennais" (centro informal de formación de jóvenes) y del pre-postulante. 2 HH. en Yogyakarta (en la Isla de Java), responsables del Noviciado y del Postulante. 4 HH. en Manila (Filipinas) en el Escolasticado (2 HH. formadores, uno de los cuales pertenece a la misión de Filipinas y 2 Escolásticos indonesios).

Mi experiencia en la Comunidad de "L'Arche"

"Una de las actividades que tenemos durante el curso en "Marist Asian Pacific Center MAPAC" ("Centro Marista del Pacífico Asiático") son las actividades de formación académica "Academic Formation Activities AFA". Los sábados por la mañana voy a esta comunidad de l'Arche. Es para chicos que pueden andar y trabajar pero necesitan estar acompañados. Estoy viviendo una experiencia irrepetible. Ellos son mis maestros y mi inspiración."

H. Frencky, Escolástico.



F. Frencky avec deux membres de l'Arche • Br Frencky with two members of l'Arche • El H. Frencky con dos miembros de "L'Arche".



Photo de groupe à l'occasion de la visite des FF. Gildas Prigent assistant et Miguel Aristondo, Provincial d'Espagne • Picture on the occasion of the visit of the Br. Gildas Prigent, assistant and Br Miguel Aristondo, provincial of Spain • Foto de grupo con motivo de la visita de los HH. Gildas Prigent, Asistente y Miguel Aristondo, Provincial de España.



Les défis des Frères et laïcs de Polynésie

Report Challenges of Brothers and Lay People in Polynesia

Los desafíos de los Hermanos y Laicos de Polinesia

Présence des Frères et laïcs La Mennais en Polynésie

19 Frères en 5 communautés :

- Communauté La Mennais, Papeete
- Communauté St-François d'Assise, Papeete
- Communauté St Hilaire, Faaa
- Communauté du Sacré-Coeur, Taravao
- Communauté St-Joseph, Taiohae, Marquises

Tahiti

A Papeete :

- Collège et Lycée La Mennais.
Direction : Mme Moea Chaumeil. 2 260 élèves
- Ecole St-Jean-Baptiste de Fariimata.
Direction : Mme Carole Lemouchon. 556 élèves
- Foyer des Iles - Ta'urua.
Direction : F. Xavier Frogier. 43 jeunes

A Faaa :

- Ecole Saint-Hilaire.
Direction : Mme Sonia Chung-Luk. 677 élèves

A Taravao :

- Ecole Sacré-Coeur. Direction :
M. Christophe Tautumapihaa. 574 élèves
- Collège-Cétad-Lycée Sacré-Coeur.
Direction : F. Alain Celton. 903 élèves
- Direction de la FSCF : fédération sportive
et culturelle de France
- Animation d'émissions de radio avec des jeunes
- Animation pastorale
- Animation de groupes MEJ
- Actions de solidarité
- Pastorale de l'enseignement catholique 1^{er} degré
- Cours au grand séminaire et à l'université
catholique (ISEPP)
- Production de livrets et parcours de catéchèse

Marquises

A Taiohae :

- Ecole Saint-Joseph. Direction :
Mme Véronique Tamarii. 189 élèves
- CED Saint-Joseph Annexe Lycée Technique
Oūtumaoro. Direction : F. Rémy Quinton.
83 élèves
- Animation de la radio Te Oko Nui
- Animation de groupes MEJ

Presence of the La Mennais Brothers and lay people in Polynesia

19 Brothers in 5 communities :

- La Mennais Community, Papeete
- St-François d'Assise Community, Papeete
- St-Hilaire Community, Faaa
- Sacré-Coeur Community, Taravao
- St-Joseph Community, Taiohae, the Marquesas

Tahiti

In Papeete :

- Collège et Lycée La Mennais.
Direction : Mrs. Moea Chaumeil. 2 260 students
- École St-Jean-Baptiste of Fariimata.
Direction : Mrs. Carole Lemouchon. 556 students
- Foyer des Iles - Ta'urua.
Direction : Br. Xavier Frogier. 43 youth

At Faaa :

- École Saint-Hilaire.
Direction : Mrs. Sonia Chung-Luk. 677 students

At Taravao :

- École Sacré-Coeur. Direction :
Mr. Christophe Tautumapihaa. 574 students
- Collège-Cétad-Lycée Sacré-Coeur.
Direction : Br. Alain Celton. 903 students
- Direction of FSCF : Sports and Cultural
Federation of France
- Radio broadcasting animation with youth
- Pastoral animation
- Solidarity work
- Pastoral of Catholic Education (1st degree)
- Classes at the great seminary and at the Catholic
University (ISEPP)
- Composition of booklets and catechism course

The Marquesas

At Taiohae :

- École Saint-Joseph.
Direction : Mrs. Véronique Tamarii. 189 students
- CED Saint-Joseph Annexe Lycée Technique
Oūtumaoro. Direction : Br. Rémy Quinton.
83 students
- Te Oko Nui Radio animation
- Animation of MEJ groups

Presencia de los HH. y Laicos Menesianos en Polinesia

19 HH. en 5 Comunidades:

- Comunidad 'La Mennais', Papeete.
- Comunidad 'S. Francisco de Asís', Papeete.
- Comunidad 'S. Hilario', Faaa.
- Comunidad 'Sdo. Corazón', Taravao.
- Comunidad 'S. José', Taiohae, Islas Marquesas.

Tahiti

En Papeete :

- Colegio y Liceo 'La Mennais'. Dirección:
Srta. Moea Chaumeil. 2.260 alumnos.
- Escuela 'S. Juan Bautista' de Fariimata.
Dirección: Srta. Carole Lemouchon. 556 alumnos.
- Hogar 'des Iles' - Ta'urua.
Dirección: H. Xavier Frogier. 43 juvenes.

En Faaa:

- Colegio 'Saint-Hilario'.
Dirección: Srta. Sonia Chung-Luk. 677 alumnos.

En Taravao :

- Colegio 'Sdo. Corazón'. Dirección:
Sr. Christophe Tautumapihaa. 574 alumnos.
- Colegio-Cétad-Lycée Sacré-Coeur.
Dirección: H. Alain Celton. 903 alumnos.
- Dirección de: Fédération Sportive et Culturelle de
France (FSCF).
- Federación deportiva y cultural de Francia.
- Animación de las emisiones de radio con jóvenes.
- Animación Pastoral.
- Animación de Grupos MEJ.
- Acciones solidarias.
- Pastoral de Enseñanza Católica de 1^{er} grado.
- Cursos en el Gran Seminario y en la Universidad
católica (ISEPP).
- Edición de folletos y programas de catequesis.

Islas Marquesas.

En Taiohae:

- Escuela 'S. José'.
Dirección: Srta. Véronique Tamarii. 189 alumnos.
- CED 'S. José' anexo al Liceo Técnico
'Oūtumaoro'. Dirección: H. Rémy Quinton.
83 alumnos.
- Animación de la radio Te Oko Nui.
- Animación de Grupos MEJ.

Sur la cour du CL La Mennais, le Père veille • On the playground of CL La Mennais, Father keeps an eye • El Padre vela sobre el patio del colegio 'La Mennais'.

Réalisation d'une classe atelier à La Mennais • Realization of a workshop class at La Mennais • Desarrollo de una clase-taller en 'La Mennais'.

Assemblée des équipes éducatives du réseau • Assembly of the educational teams of the network • Asamblea de los equipos educativos de 'La Red Meneisiana'.



Les sirènes de bateaux mugissent dans le port. Le soleil est à l'action depuis des heures. Les jeunes sont sur la cour depuis peu. Il fait 29°. Nous sommes à Papeete au Collège-Lycée La Mennais. Les Frères sont à l'œuvre ici en Polynésie depuis 153 ans. Rencontre avec les FF. Henri Alanou, vice-provincial et Jean-Pierre Le Rest, précédemment vice-provincial.

Sirens of boats are wailing in the harbor. The sun has been shining for hours. The youth have been on the playground for a while. It's 29°C. We are at Collège-Lycée La Mennais, in Papeete. The Brothers have been working here in Polynesia for 153 years. Encounter with Brs. Henri Alanou, vice-provincial, and Jean-Pierre Le Rest, former vice-provincial.

Las sirenas de los barcos mugen en el puerto. El sol es aplastante desde hace horas. Los chicos llevan ya un rato en el patio. Tenemos 29°C. Nos encontramos en Papeete en el Colegio-Liceo 'La Mennais'. Los HH. llevan aquí, en Polinesia, 153 años. Venimos en busca del H. Henri Alanou, vice-provincial y del H. Jean-Pierre Le Rest, anteriormente, también él, vice-provincial.

1 Des laïcs en attente
Sur les 19 frères de la vice-province, 8 sont en activité ce qui ne veut pas dire que les autres sont sans occupation ! "Les Frères en responsabilité sont très sollicités, explique le F. Henri. Nous sommes bien présents aux réalités éducatives de la Polynésie par les écoles et les activités multiples que nous animons avec des laïcs." Pour autant les frères avancent en âge et doivent affronter les défis de manière plus directe. "Nous sentons bien l'urgence de diffuser le charisme de manière explicite. Les personnes ont besoin d'être encouragées et aidées". Face à cette demande de soutien et de formation, des propositions sont à l'étude telles des fraternités mennaisiennes, petites équipes locales où les personnes se retrouvent pour partager à partir de sa vie, de l'action éducative et se nourrir de la parole de Dieu. Sur ce terrain de collaboration Frères et laïcs, un conseil de tutelle va être mis en place prochainement, même si les ressources humaines locales ne sont pas illimitées et que cela demande un engagement réel.

1 Waiting Lay People
Out of the 19 brothers being in the vice-province, 8 are in action, and this does not mean that the others are jobless ! "The Brothers given responsibilities are quite in demand", explains Br. Henri Alanou. "We are very much present in the educational realities, in the schools of Polynesia, and the numerous activities we animate with the lay people." Sure the brothers are getting old and must face challenges in a more direct way. "We do feel the urgency to spread the charisma in an explicit manner. People need to be encouraged and helped." Facing this request of support and formation, propositions are being examined such as the Mennaisian fraternities, tiny local teams where people gather to share, starting from life, the education work, to feed oneself on the word of God. Regarding the Brothers-lay people collaboration, a supervision council will soon be put in place, even if local human resources are not unlimited, and that demands a real commitment.

1 A la espera de los laicos
De los 19 HH. de la Provincia, 8 están en activo, lo que no quiere decir que los demás estén desocupados! "Los HH. en activo son muy solicitados" - explica el H. Henri - "Estamos muy presentes en todas las realidades educativas de Polinesia a través de las escuelas y de las múltiples actividades que animamos codo con codo con los laicos". Sin embargo los HH. van avanzando en edad y deben afrontar los desafíos de manera más directa. "Experimentamos la urgencia de difundir el carisma de manera explícita. La gente necesita que se le anime y se le ayude". Estamos estudiando, para hacer frente a estas urgencia de apoyo y formación, algunas propuestas, tales como la formación de 'fraternidades' menesianas, reducidos equipos locales donde nos podamos juntar para compartir la vida, la actividad educativa y alimentarnos juntos de la Palabra. Vamos a poner en marcha, en este ambiente de colaboración HH.-Laicos, un consejo tutelar, que comenzará en breve a funcionar, incluso cuando los recursos humanos locales no sean ilimitados y que esta iniciativa exija compromisos concretos.

2 Des jeunes ouverts et généreux
Caractéristique forte de la mentalité en Polynésie : les jeunes sont ouverts aux questions religieuses et à l'accueil de la parole de Dieu. "Cela demande bien sûr une adaptation des méthodes et moyens, mais l'on sent leur bonne volonté et les questions sont profondes" explique le F. Jean-Pierre.

2 Some Open-minded and Generous Youth
A strong characteristic of the Polynesian mentality : the youth are opened to religious questions and to the reception of the word of God. "For sure, this requires adapted methods and means, but we feel their good will and the questions are serious", explains Br. Jean-Pierre.

2 Jóvenes abiertos y generosos
Una característica fundamental de la mentalidad de Polinesia es: ' Los jóvenes están abiertos a las cuestiones religiosas y a la acogida de la Palabra'. "Esto exige, por descontado, una adaptación de los métodos y de los medios. Su buena voluntad es evidente y sus

Une classe de Terminale avec le F. Jean-Pierre Le Rest • A class of Terminale with Br. Jean-Pierre Le Rest • Una clase de "Terminal" con el H. Jean-Pierre Le Rest.

La communauté La Mennais de Papeete : FF. Gilles, André, Théophile et Jean-Pierre • The La Mennais community of Papeete : Brs. Gilles, André, Théophile and Jean-Pierre • La Comunidad de 'La Mennais' de Papeete: HH. Gilles, André, Théophile y Jean-Pierre.

Célébration du vendredi à La Mennais • A Friday celebration at La Mennais • Celebración del Viernes en 'La Mennais'.



Polynésie • Polynesia • Polinesia

Animation catéchétique du F. Gilles Le Goff • Br. Gilles Le Goff's catechism animation • Animación catequética del H. Gilles Le Goff.



Danses polynésiennes • Polynesian dances • Bailes polinésios.



La communauté St-Hilaire : FF. Henri, Joseph, Francis, François et Claude • The St-Hilaire community : Brs. Henri, Joseph, Francis, François and Claude • Comunidad de S. Hilario: HH. Henri, Joseph, Francis, François y Claude.



Ici la participation de nombreux jeunes à des célébrations chaque semaine dans les écoles est naturelle, même si elle n'est pas générale. La question de la relève d'animateurs en pastorale se pose aussi à présent et plusieurs laïcs vont être accompagnés en ce sens.

Autre point d'attention, "les écoles sont comme des immenses paroisses, commente le F. Henri, mais le premier message est celui des relations humaines". Sur place nous avons pu constater combien beaucoup de jeunes sont généreux, créatifs et accordent beaucoup d'importance à des relations de confiance et d'amitié. Le dynamisme des écoles et œuvres éducatives est réel également et doit être souligné.

3 En relation avec les laïcs et les familles

Lors de l'assemblée de vice-province le 23 février dernier, plusieurs personnes ont livré leurs perceptions et questions au sujet des défis pour les Frères. Extraits des interventions.

P. Dominique Soupé, chancelier du diocèse de Papeete : "Vous êtes confrontés à des choix difficiles, mais les laïcs du réseau mennaisien sont et seront vos nouveaux points d'appui".

Mme Ilda Terierooiterai, responsable des classes-ateliers à La Mennais, Papeete : "Les frères demeurent des témoins de vie et des passeurs, messagers de l'Évangile. Par ailleurs, ils ne sont pas assez en relation avec les familles polynésiennes et vivent trop sur eux-mêmes".

M. Jean-Pierre Mou Hing, enseignant La Mennais, Papeete : "Soyez encore plus libres pour vous consacrer au rayonnement de votre foi en Jésus-Christ. Partagez avec les enseignants et catéchistes le bonheur d'être un éducateur mennaisien !".

Here many youth take part in celebrations at school every week, something natural for them, although it's not so for all. The question of taking over for the leaders of pastoral is now a problem, and many lay people will be accompanied in that sense. Another point to take into consideration : "schools are like vast parishes", says Br. Henri, "but the first message is that of human relations". On the spot, we have been able to notice how generous and creative many youth are and how much importance they attach to relations of trust and friendship. The dynamism of schools and education work are also real and must be emphasized.

3 In Relation with Lay People and Families

During the assembly of the vice-province on February 23, many people have expressed their perceptions and questions about the challenges facing the Brothers. Extracts from some interventions.

Fr. Dominique Soupé, chancellor of the Papeete diocese: "You have to face with difficult choices, but lay people of the Mennaisian network are and will be your new supporters."

Mrs. Ilda Terierooiterai, responsible for the workshop classes at La Mennais, Papeete: "The brothers remain life witnesses and speakers, messengers of the Gospel. In other respects, they are not enough in contact with the Polynesian families and lived too much self-centered."

Mr. Jean-Pierre Mou Hing, teacher at La Mennais, Papeete: "Be still freer to devote yourself and to spread your faith in Jesus Christ. Share with the teachers and catechists the joy of being a Mennaisian educator!"

inquietudes profundas" - nos explica el H. Jean-Pierre. Aquí es algo natural la participación de numerosos jóvenes en las celebraciones de cada semana en los colegios, aunque no sea general del todo. El problema del relevo de los animadores de pastoral es una cuestión de actualidad y por eso acompañaremos a varios laicos en su preparación en este sentido.

Otra llamada de atención, "las escuelas son como inmensas parroquias", comenta el H. Henri, "pero el mensaje primordial es el lenguaje de las relaciones humanas". En el día a día constatamos lo generosos que son tantos y tantos jóvenes. Son creativos, dan una importancia capital a las relaciones de confianza y de amistad. El dinamismo de los Centros y de las Obras educativas es, así mismo, algo real y hay que ponerlo de relieve.

3 En contacto con los laicos y las familias.

Con motivo de la Asamblea de la vice-provincia, el 23 de febrero pasado, varias personas han expresado sus puntos de vista y sus preguntas sobre los desafíos a los que se enfrentan los HH.

Resumen de las intervenciones:

B P. Dominique Soupé, Canciller de la diócesis de Papeete: "Tenéis ante vosotros decisiones difíciles que tomar, pero los Laicos de 'La Red Mennaisiana' son y serán vuestro nuevo apoyo".

B Srta. Ilda Terierooiterai, responsables de las aulas-taller en 'La Mennais', Papeete: "Los HH. continúan siendo los 'testigos de vida' y los 'barqueros' que llevan en sí el mensaje del Evangelio. Por otra parte, no son suficientes en relación con las familias polinesias y viven demasiado centrados en sí mismos".

B El sr. Jean-Pierre Mou Hing, profesor en 'La Mennais', Papeete: "¡Sed cada día más libres para poder consagraros a la irradiación de vuestra fe en Jesucristo. Compartid con los profesores y los catequistas la dicha de ser educador mennaisiano!".

Les frères de Polynésie réunis lors de l'assemblée du 23 février • All the brothers in Polynesia during the assembly on February 23 • Los HH. de Polinesia reunidos en Asamblea el 23 de febrero.



A Paea, au centre FSCF Françoise et Sylvie, associée • At Paea, in the FSCF center, Françoise and Sylvie, associate, on the right • Centro FSCF de Paea. XXX Sylvie, Asociada, en la parte derecha.



Réunion de délégués, La Mennais • Session of delegates, at La Mennais • Reunión de Delegados en 'La Mennais'.



Les jeunes du Foyer des îles • The youth at Foyer des îles • Los jóvenes del 'Hogar des Îles'.



La communauté François d'Assise : FF Maxime, Xavier et Yvon • The François d'Assise community : Brs. Maxime, Xavier and Yvon • La Comunidad de S. Francisco de Asís : HH. Maxime, Xavier e Yvon.



Activité pirogue à l'école St-Hilaire • The pirogue activity at École St-Hilaire • Canoas al agua en la escuela 'S. Hilario'.



4 Associés aux frères

Depuis plus de deux ans, des laïcs assurent une présence à Paea, centre d'accueil et de formation servant notamment à la FSCF. "Nous ne pouvons pas garder pour nous les valeurs reçues au niveau éducatif par les frères" assure Sylvie, associée aux frères. Les jeunes que nous accueillons nous font confiance et se donner aux autres est un bonheur. Et puis, le saint Sacrement est à demeure dans la maison".

4 Associates to the Brothers

For more than two years, some lay people have guaranteed a presence at Paea, a reception and training center being used notably by the FSCF. "We cannot keep for ourselves the values received on the educational level by the brothers", assures Sylvie, associate to the brothers. The youth we receive trust us, and to devote oneself to others is a joy. Besides, the Holy Sacrament is here for good in the house."

4 Asociados

Desde hace dos años, algunos laicos garantizan su presencia en Paea, un Centro de Acogida y de Formación que colabora eficazmente con FSCF (Fédération Sportive et Culturelle de France / Federación Deportiva y Cultural de Francia): "No podemos guardar, sólo para nosotros, los valores recibidos, a nivel educativo, de los HH." - asegura Sylvia, miembro asociado a los HH. "Los jóvenes que acogemos nos dan confianza y darse a los demás es una dicha. Y, por si fuera poco, disfrutamos de la presencia del Santísimo Sacramento en nuestra casa".

5 Une nouvelle communauté

Autre signe positif dans la vie de la vice-province la création d'une nouvelle communauté basée au foyer des îles. "La mission est vraiment prise à cœur par les trois frères" commente le F. Henri. Le projet est fondé sur un éveil vocationnel en mettant l'accent sur un style de vie communautaire. Des jeunes se sentent concernés par plusieurs aspects et cela peut susciter un espoir. "Quelque chose frémit".

5 A New Community

Another positive sign in the life of the vice-province is the opening of a new community, based at Foyer des Îles. "The three brothers have really their hearts set on the mission", says Br. Henri. The prospect is based on a vocational awakening, putting the accent on the style of community life. Some youth feel affected by many aspects and that can cause some hope. "Something is thrilling."

5 Una nueva comunidad.

Otro signo positivo en la vida de la vice-Provincia, es la creación de una nueva Comunidad con base en el 'Hogar des Îles'. "Los tres HH. se han tomado a pecho sacar adelante esta nueva misión" - comenta el H. Henri. El proyecto se fundamenta en el despertar de vocaciones poniendo el acento en un estilo de vida comunitaria particular. A los jóvenes les sorprenden varios aspectos de este tipo de vida y eso les puede suscitar una esperanza. "Algo les hace estremecer".

6 "Je crois en un Dieu qui aime et qui appelle"

Rencontre avec le F. Xavier Frogier, directeur du foyer des îles. "Si on m'avait montré que l'aspect enseignant du charisme des frères, je ne serais jamais devenu frère, explique le F. Xavier. Beaucoup de jeunes associent le frère à un métier non pas à un état de vie. Cette compétence enseignante semble inaccessible à beaucoup de jeunes ici. La vie communautaire et la vie de prière attirent. Oui des jeunes sont intéressés par la vie religieuse et se posent des questions. C'est Dieu qui ouvre les portes, c'est lui qui appelle c'est son œuvre. Comme frère j'essaie d'aider les jeunes à développer un esprit critique et à donner forme à l'homme tout entier. Je crois en un Dieu qui aime. La question est : "Qu'est-ce que tu veux faire de ta vie" ? Plusieurs ont envie de savoir si le Christ les appelle".

6 "I believe in a God who loves and calls"

Encounter with Br. Xavier Frogier, director of Foyer des Îles. "Had I been shown only the teaching aspect of the Brothers' charisma, I would have never become a brother", explains Br. Xavier. Many youth join brother and profession, not a state of life. The teaching competence is inaccessible to many youth living here. Community life and prayer life are attractive. Sure, some youth are interested in religious life and ask themselves questions. God is the One opening the doors, the One calling, that's His work. As a brother, I try to help the youth to develop a critical mind and give form to a whole man. I believe in a loving God. The question is : "What do you want to do with your life ?" Many would like to know if Christ is calling them."

6 "Creo en un Dios que ama y que convoca".

Entrevista con el H. Xavier Frogier, director del 'Hogar des Îles'. "Si no me hubieran enseñado más que el aspecto de profesor del carisma de los HH., nunca me hubiera hecho Hermano" - nos explica el H. Xavier. "Muchos jóvenes asocian al Hermano con un oficio no con un estado de vida. Esta faceta de profesor les parece inaccesible a muchos jóvenes de aquí. Pero, ... les atrae la vida de comunidad y la vida de oración. Sí, a los jóvenes les interesa la vida religiosa y se hacen muchas preguntas. El que abre las puertas es Dios, quien llama es Él, ésa es su manera de actuar. Como Hermano, trato de ayudar a los jóvenes a que aprendan a desarrollar en sí mismos un espíritu crítico y a dar forma al hombre en su totalidad. Creo en un Dios que ama. La gran pregunta es: ¿Qué quieres hacer con tu vida? Muchos están ansiosos por saber si Cristo les llama".

1^{re} pierre du Lycée Sacré-Coeur de Taravao en mars • 1st stone of Lycée Sacré-Coeur at Taravao, in March • Primera piedra en el Liceo 'Sdo. Corazón' de Taravao en marzo.



Communauté de Taravao : FF Bernard, Alain et Henri, vice-provincial • The Taravao community : Brs. Bernard, Alain and Henri, vice-provincial • Comunidad de Taravao : HH. Bernard, Alain y Henri, vice-provincial.



Implication des jeunes au Collège-Lycée Taravao • Youth's involvement at Collège-Lycée Taravao • Los jóvenes del Colegio-Liceo Taravao faenando.



Polynésie • Polynesia • Polinesia

Vue générale du CED St-Joseph de Taiohae • General view of the CED St-Joseph, at Taiohae • Vista general del CED 'S. José' de Taiohae.



Une partie de l'équipe de la radio Te Oko Nui avec le F. Charles • A part of the team of the Te Oko Nui radio station with Br. Charles • Una parte del equipo de radio 'Te Oko Nui' con el H. Charles.



F. Omer en classe à l'école St-Joseph • Br. Omer in a classroom at École St-Joseph • El H. Omer en clase en la escuela 'S. José'.



7 F. Rémy Quinton : "La terre de l'avenir aux Marquises"
 Présent en Polynésie depuis 1987 et aux Marquises depuis 1997, F. Rémy dirige le centre d'enseignement au développement, CEDde Taioha. "Nous avons ouvert une ferme pédagogique à Papeete et nous savions qu'il y avait quelque chose à faire au niveau agricole. Personnellement, j'ai toujours aimé les animaux et la nature, explique le F. Rémy, c'est un moyen important de réconcilier des jeunes avec l'école. J'étais un élève qui n'aimait pas beaucoup l'école. J'ai été soutenu par mes parents. Ensuite je suis venu chez les frères car j'ai eu envie d'être soutenu face aux difficultés rencontrées."
 Le Marquisien était traditionnellement plutôt un cueilleur, chasseur et pêcheur plutôt qu'agriculteur selon les mots de Mgr Le Cléac'h qui a marqué l'histoire et la culture des Marquises. "L'objectif, ici, est de dispenser une formation agricole afin de proposer un modèle de ferme viable et la conduite d'exploitations poursuit le F. Rémy. L'enjeu est de favoriser l'emploi et l'épanouissement de la population au lieu d'importer des produits du secteur primaire. La terre a de l'avenir aux Marquises. Aujourd'hui, un signe fort dans cette mission du CED est celui d'une équipe avec des qualités et compétences variées qui travaille ensemble et porte des fruits. Dieu est présent avec nous. Il est notre compagnon permanent. Je crois que le Christ sait mieux que nous nos capacités et nous n'avons pas fini de le découvrir".

7 Br. Rémy Quinton : "The land of the future in the Marquesas"
 Being present in Polynesia since 1987, and in the Marquesas since 1997, Br. Rémy runs the development teaching center, CED of Taioha. "We had opened a pedagogical farm in Papeete, and knew there was something to be done on the agricultural level. Personally, I have always liked animals and nature", explains Br. Rémy, "it's an important means of bringing together youth and school. As a student, I did not like school much. I was supported by my parents. Later on, I came to the Brothers' place because I wanted to be supported while facing the difficulties I met."
 A Marquesan was by tradition a picker, a hunter and a fisher rather than a farmer, according to the words of Mgr Le Cléac'h, who has marked the history and the culture of the Marquesas. "The objective here is to offer an agricultural training so as to propose a model of viable farm and a management of cultivation", goes on Br. Rémy. "The stake is to promote the employment and the blossoming of the population instead of importing products from the primary sector. The land has a future in the Marquesas. Today, an important sign of this CED mission is that of a team with various qualities and skills, which works together and bears fruit. God is present with us. He is our permanent companion. I believe that Christ knows better than we our abilities and we have not totally discovered Him yet."

7 H. Rémy Quinton : "La tierra de las Islas Marquesas tiene porvenir"
 Lleva en Polinesia desde 1987 y en las Islas Marquesas desde 1997. El H. Rémy dirige el 'Centro de Enseñanza y Desarrollo' (CED) de Taiohae "Abrimos una granja pedagógica en Papeete y sabíamos allí había algo que hacer a nivel agrícola. Personalmente a mí me han gustado siempre los animales y la naturaleza - nos explica el H. Rémy - es un medio estupendo de reconciliar a los jóvenes con la escuela. Yo era un chico al que no le gustaba demasiado estudiar. Mis padres me apoyaron mucho. Luego acudí a los HH. porque deseaba que alguien me ayudara a superar las dificultades que iba encontrando".
 La gente de las Islas Marquesas era tradicionalmente recolectores de productos salvajes, cazadores y pescadores, más que agricultores, en palabras de Mgr. Le Cléac'h, que ha descrito la historia y la cultura de estas Islas. "El objetivo aquí es impartir formación agrícola, a fin de ofrecer un modelo de granja viable y hacerla derivar hacia la explotación, - prosigue el H. Rémy -. Es cuestión de favorecer el empleo y el desarrollo de la población en lugar de importar los productos del sector primario. La tierra de las Islas Marquesas tiene porvenir. Hoy la misión del CED constituye, a través de un equipo docente cualificado y con competencias variadas, que trabaja unido, un signo importante que está dando ya sus frutos. A Dios le tenemos con nosotros. Es nuestro compañero fiel. Yo creo que Jesús sabe mejor que nosotros las capacidades que tenemos, pero nosotros no acabamos de descubrirlas todavía".

Textes et photos : Michel Tanguy

Une des équipes du CED de retour du travail • One of the CED teams back from work • Uno de los equipos del CED de regreso del trabajo.



La communauté des Marquises : FF Jean-Pierre, Charles, Omer et Rémy, en compagnie de Mgr Pascal CHANG-SOÏ, évêque coadjuteur • The community in the Marquesas : Brs. Jean-Pierre, Charles, Omer and Rémy, with Mgr Pascal CHANG-SOÏ, the coadjutor bishop • La Comunidad de HH. de las Islas Marquesas. HH. Jean-Pierre, Charles, Omer y Rémy acompañados por Mgr. Pascal CHANG-SOÏ, obispo auxiliar.



Construction d'un oratoire dédié au P. de la Mennais et à St Joseph • Building an oratory dedicated to Fr. de la Mennais and to St. Joseph • Construcción de un oratorio dedicado al P. Fundador y a S. José.



Humour • Having fun • Humor



Larantuka, Indonésie.

Les casquettes du 150^e anniversaire continuent à faire des heureux !

Larantuka, Indonesia.

The caps of the 150th continue to make some people happy.

Larantuka, Indonesia.

Las viseras del 150^o Aniversario siguen haciendo felices a la gente.



Canton, US. Le "Punch Line" montre le F. Joseph Power (1925-2011) dans le ciel raconter une de ses histoires hilarantes. Réalisation de Lori Perry professeur d'art à Walsh University. Information : F. Ernest Paquet.

Canton, USA. The "Punch Line" shows Br. Joseph Power (1925-2011) in heaven, telling one of his hilarious stories. Creation of Lori Perry, art teacher at Walsh University. Contact: Br. Ernest Paquet.

Canto, USA. El "Punch Line" nos presenta al H. Joseph Power (1925-2011) en el cielo contando una de sus anécdotas graciosas. La realización ha corrido a cargo de Lori Perry profesor de arte de Walsh University. Información: H. Ernest Paquet.



Pénestin, France.

Une activité réservée à des spécialistes lors de rencontres de la famille mennaisienne.

Pénistin, France.

An activity reserved to specialists during Mennaisian Family meetings.

Pénestin, Francia.

Una actividad reservada a especialistas con motivo del encuentro de la Familia Menesiana.



Santo Domingo de la Calzada, Espagne.

Jeunes et animateurs lors d'un camp de l'été dernier.

Santo Domingo de la Calzada, Spain.

Youth and leaders during a camp, last year.

Santo Domingo de la Calzada, España.

Jóvenes y Animadores durante el campamento de verano pasado.



Foi et Prière, France. Reconnaissez-vous les membres de cette fine équipe ?

Foi et Prière, France. Do your recognize the members of this smart team?

Fe y Oración, Francia. ¿Reconoces a los miembros de este equipo?

PHOTOS DR

En images • Life in Pictures • En imágenes

1 Rome, Italie. La communauté de la Casa Generalizia a accueilli des jeunes participant à la rencontre de Noël dernier organisée par la communauté de Taizé.

Rome, Italy. The community of the Casa Generalizia welcomed some youth taking part in the Christmas gathering organized by the Taizé community.

Roma, Italia. La comunidad de la Casa Generalizia ha acogido a jóvenes participantes en el encuentro de la Navidad pasada, organizado por la Comunidad de Taizé.



2 Alfred, USA. Les membres du conseil de la Province Notre-Dame. Les supérieurs religieux représentant les trois communautés locales sont présents. Apparaissent sur la photo les Frères Walter Zwierchowski (Alfred), Guy Roddy (provincial adjoint) (Ohio), Jérôme Lessard (Provincial), Daniel Caron (Trésorier) (Maine) et Raymond Fortin (NY).

Alfred, USA. Members of the provincial council from Notre Dame Province. The religious superiors representing the three local communities are present. Pictured are Brothers Walter Zwierchowski (Alfred), Guy Roddy (assistant provincial) (OH), Jerome Lessard (Provincial), Daniel Caron (Treasurer) (ME) and Ray Fortin (NY).

Alfred, USA. Miembros del Consejo Provincial de la Provincia de Nuestra Señora. Estuvieron presentes los Superiores Religiosos representando a las 3 comunidades locales. En la foto los HH. Walter Zwierchowski (Alfred), Guy Roddy (assistant provincial) (OH), Jerome Lessard (Provincial), Daniel Caron (Administrador) (ME) y Ray Fortin (NY).

3 Shizuoka, Japon. M. Yuji Watanabe s'est engagé comme associé le 25 décembre dernier, dans la petite chapelle de la communauté où s'assemblèrent les 10 frères du Japon et les 7 autres associés hommes et femmes de Shizuoka et de Yokohama. La cérémonie s'est faite en présence du F. Gabriel Gélinas, Provincial du Canada en visite au Japon et aux Philippines. Le 7 avril, six nouveaux membres, deux hommes et quatre femmes, professeurs de St. Mary's International School, sont devenus les premiers associés à la communauté de Tokyo. La cérémonie d'engagement a eu lieu à Yokohama dans la chapelle de leur nouvelle école.

Shizuoka, Japan. Mr. Yuji Watanabe became an associate on December 25, in the little chapel of the community, where had gathered the 10 Brothers in Japan and the 7 associates, men and women, of Shizuoka and Yokohama. The ceremony took place in the presence of Br. Gabriel Gélinas, Provincial of Canada, during his visit to Japan and the Philippines. On April 7, 6 new members: 2 men and 4 women, teaching at St. Mary's International School, have become the first people associated to the Tokyo community. The ceremony took place in the chapel of the new school in Yokohama.

Shizuoka, Japón. El sr. Yuji Watanabe se ha comprometido como Miembro Asociado el 25 de diciembre, en la pequeña capilla de la comunidad, en la que estaban presentes los 10 HH. de Japón y los otros 7 Asociados, hombres y mujeres de Shizuoka y de Yokohama. La ceremonia tuvo lugar en presencia del H. Gabriel Gélinas, Provincial de Canadá, que estaba de visita canónica por Japón y Filipinas. El 7 de abril, 6 nuevos Miembros: 2 hombres y 4 mujeres profesores del Colegio Internacional "Santa María" de Tokio, se han convertido en los primeros Miembros Asociados a la comunidad de Tokio. La ceremonia de admisión tuvo lugar en Yokohama en la capilla de su nuevo colegio.



4 Port-au-Prince, Haïti. 60 Frères et laïcs étaient réunis lors d'un temps de formation, d'échange et de prière et fin décembre dernier en présence des membres des onze communautés et localités de la province.

Port-au-Prince, Haïti. 60 Brothers and lay people gathered for a time of formation, exchanges and prayer at the end of December, in the presence of members from the 11 communities and towns of the province.

Port-au-Prince, Haïti. 60 HH. y Laicos se han reunido con motivo de un tiempo de formación, intercambio y oración este fin de diciembre pasado. Contaron con la presencia de miembros de las 11 comunidades y localidades de la Provincia.

5 Parakou, Bénin. Mgr Moutel évêque de Saint-Brieuc et Tréguier (France) de passage au Bénin pour remercier les évêques qui ont permis à trois prêtres béninois de rejoindre le diocèse français a présidé la messe de rentrée du collège des Hibiscus en octobre dernier. Le groupe mennaisien de Landerneau venu pour des animations était également présent. Information : F. Nicolas Le Meilleur

Parakou, Benin. Mgr Moutel, bishop of Saint-Brieuc and Tréguier (France), being in Benin to give thanks to the bishops who have allowed three Beninese priests to join the French diocese, presided over the mass on the Hibiscus College opening last October. The Mennaisian group of Landerneau, who had come for some animations, were also present. Contact: Br. Nicolas Le Meilleur

Parakou, Benin. Mgr. Moutel, obispo de Saint-Brieuc y Tréguier (Francia) de paso por Benín, en visita de agradecimiento a los obispos que han permitido a 3 sacerdotes benineses adscribirse a la diócesis francesa, ha presidido las Misa de apertura del colegio Hibiscus en octubre pasado. El grupo menesiano de Landerneau, que había venido para realizar labores de animación estaba igualmente presente. Información: H. Nicolas Le Meilleur.



En images • Life in Pictures • En imágenes



- 1 Larantuka, Indonésie.** Réalisation de mosaïque par les équipes de La Pusat La Mennais.
- Larantuka, Indonesia.** Creation of a mosaic by La Pusat La Mennais teams.
- Larantuka, Indonesia.** Los equipos de “La Pusat La mennais” realizando un mosaico.



- 2 Rome, Italie.** 40 frères de 8 congrégations, dont quatre Frères de l’instruction chrétienne, ont participé activement à la session “Tous Frères” organisée du 2 au 29 septembre. Sur la photo, les FF. Rafa Alonso, Delto Kitone, Yannick Houssay, s.g., Miguel Villace, Patrick Le Roux et Guillermo Dávila, assistant, membre de l’équipe organisatrice.

Rome, Italy. 40 brothers, members of 8 congregations, 4 of them being FIC’s, took an active part in the “Tous Frères” session, organized on September 2-29. In the photo, we see Brs. Rafa Alonso, Delto Kitone, Yannick Houssay, s.g., Miguel Villace, Patrick Le Roux and Guillermo Dávila, assistant and member of the organizing team.

Roma, Italia. 40 Hermanos de 8 Congregaciones, entre ellos 4 HH. Mensesianos, han participado activamente en la sesión de formación “Todos Hermanos”, organizada del 2 al 29 de septiembre de 2012. En la fotografía aparecen los HH. Mensesianos Rafa Alonso, Delto Kitone, Yannick Houssay, Miguel Ángel Villacé, Patrick Le Roux y Guillermo Dávila, éste en calidad de Miembro del equipo de organización.

- 3 Jacmel, Haïti.** Le chantier de réhabilitation de l’école Frère Clément vient d’être achevé et celui de la communauté des Frères également. Ces derniers occupaient une salle de classe qui faisait fonction de logement depuis le séisme.

Jacmel, Haïti. The rehabilitation work of École Frère Clément has just been completed, as well as that of the Brothers’ residence. The Brothers had occupied a classroom used as an accommodation since the earthquake.

Jacmel, Haïti. Las obras de rehabilitación del Colegio “H. Clément” acaban de finalizar e igualmente las obras de la Comunidad de Hermanos. Hasta hora la comunidad se ha alojado en un aula de clase, desde que ocurrió el seísmo.



- 4 Luján de Cuyo, Argentine.** Les supérieurs des communautés de la Province de “la Inmaculada Concepción” (Argentine-Uruguay), et ceux des communautés de Bolivie-Chili étaient invités les 14 et 15 janvier, à une rencontre à la communauté du collège San Pablo. Manquaient cependant les supérieurs du Chili qui étaient en Espagne.

Luján de Cuyo, Argentina. The community superiors of Province “la Inmaculada Concepción” (Argentina-Uruguay) and those of Bolivia-Chile had been invited on January 14-15 to a meeting at the Instituto San Pablo. However, being in Spain at that time, the superiors of Chile could not be present.

Luján de Cuyo, Argentina. Los superiores de las comunidades de la provincia de “La Inmaculada Concepción” (Argentina-Uruguay) y los de las comunidades de Chile y Bolivia han estado reunidos en el Colegio Mensesiano San Pablo, de Luján de Cuyo, los días 14 y 15 de enero de 2013. Faltaron los superiores de Chile, que estaban en España.



En images • Life in Pictures • En imágenes

1 Kirambo, Rwanda. Les jeunes Frères ont renouvelé leurs vœux en fin d'année dernière lors de la visite des FF. Gildas Prigent assistant et Pascal Mbolingaba, Vice-provincial.

Kirambo, Rwanda. The young Brothers have renewed their vows at the end of last year, during the visit of Brs. Gildas Prigent, ass., and Pascal Mbolingaba, Vice-provincial.

Kirambo, Ruanda. Los HH. Jóvenes han renovado sus Votos Religiosos a finales del año 2012 aprovechando la visita del H. Gildas Prigent, Asistente y del H. Pascal Mbolingaba, Vice-Provincial.



1



2

2 Rome, Italie. Les évêques français de la région apostolique de l'ouest ont été reçu à la Casa lors de la visite ad limina. Sur la photo : le F. Yannick Houssay, s.g., en compagnie de Mgr Pierre d'Ornellas, archevêque de Rennes, Mgr Raymond Centène, évêque de Vannes et Mgr Nicolas Souchu, évêque auxiliaire de Rennes.

Rome, Italy. The French bishops of the western apostolic region were welcomed at the Casa during their visit ad limina.

Here is Br. Yannick Houssay, s.g., with Mgr Pierre d'Ornellas, archbishop of Rennes, Mgr Raymond Centène, bishop of Vannes, and Mgr Nicolas Souchu, auxiliary bishop of Rennes.

Roma, Italia. La Casa Generalicia ha recibido a los obispos franceses de la región apostólica del oeste con motivo de la visita "ad limina". En la fotografía vemos: al H. Yannick Houssay, S. G., Mgr. Pierre d'Ornellas, arzobispo de Rennes, Mgr. Raymond Centène, obispo de Vannes et Mgr. Nicolas Souchu, obispo auxiliar de Rennes.

3 Abidjan, Côte d'Ivoire. Les Scolastiques et leurs formateurs, lors de leur récollection de rentrée. Les 28 jeunes Frères sont originaires des pays suivants : Haïti, Bénin, Côte d'Ivoire, République Démocratique du Congo et Togo.

Abidjan, Ivory Coast. The scholastics and their trainers, during the entrance meditation. The 28 young Brothers are natives of the following countries: Haiti, Benin, Ivory Coast, DRC Congo and Togo.

Abidjan, Costa de Marfil. Los HH. Escolásticos y sus Formadores en el retiro del comienzo de curso. Los 28 HH. Jóvenes proceden de los siguientes países: Haití, Benín, Costa de Marfil, República Democrática del Congo y Togo.



3



4

4 Fougères-Paris, France. Les 90 élèves musiciens des classes orchestres du collège Ste-Marie de Fougères ont vécu intensément le concert du 31 mars à l'Olympia à Paris, devant 2000 personnes. Ici lors des répétitions avec Didier Lockwood au violon.

Fougères-Paris, France. The 90 musicians of the Collège Ste-Marie de Fougères orchestra classes have experienced with much emotion the March 3 concert at the Olympia, in Paris, in front of 2000 people. Here they are during rehearsals with Didier Lockwood, violinist.

Fougères-Paris, Francia. Los 90 alumnos de música de la especialidad de orquesta del Colegio Santa María de Fougères han vivido con intensidad el concierto del 31 de marzo en el "Olympia" de París, ante una audiencia de 2.000 espectadores. Aquí les vemos en la repetición de su actuación con Didier Lockwood al violín.



1

1 Bilbao, Espagne. F. Idelfonso Aparicio, 99 ans est actuellement le doyen de la Congrégation. Sur la photo, les Frères Atanasio et Idelfonso au cours d'une partie de domino en compagnie du F. Guillermo Dávila.

Bilbao, Spain. Br. Idelfonso Aparicio, 99 years old, is now the oldest member of the Congregation. In the photo, we see Brs. Atanasio and Idelfonso during a domino game, with Br. Guillermo Dávila.

Bilbao, España. El H. Idelfonso Aparicio, a sus 99 años, es el decano de la Congregación. En la fotografía están el H. Atanasio Martínez, el H. Idelfonso Aparicio echando una partida de dominó en compañía del H. Guillermo Dávila, Asistente.

2 San José, Philippines. Écoute attentive du F. Claude Beauchesne lors d'une rencontre de la famille mennaisienne en fin d'année dernière.

San José, the Philippines. Listening carefully to Br. Claude Beauchesne during a meeting of the Mennaisian Family at the end of last year.

San José, Filipinas. El H. Claude Beauchesne escucha atento durante un encuentro de la Familia Meneisiana el fin de año pasado.



2



3 Cap-de-la-Madeleine, Canada. L'équipe de coordination de la Famille mennaisienne de la province Jean de la Mennais en place depuis octobre dernier.

Cap-de-la-Madeleine, Canada. The coordination team of the Mennaisian Family of Province Jean de la Mennais at work since last October.

Cap-de-la-Madeleine, Canadá. El Equipo de coordinación de la Familia Meneisiana de la Provincia Juan de la Mennais en acción desde el pasado octubre.

4 Alfred, USA. Le Campus Notre-Dame recevait plus de 2 pieds de neige quand le blizzard de 2013 se jeta rageusement sur le sud du Maine, les 8 et 9 février. F. Walter est photographié mettant une touche finale au pelletage près de la maison des invités des Frères, qui fut récemment remise à neuf.

Alfred, USA. The Notre Dame campus received over 2 feet of snow when the Blizzard of 2013 slammed into southern Maine on Saturday, Feb.8-9. Br. Walter is pictured putting finishing touches to the shoveling out of the Brothers' recently refurbished guest house.

Alfred, USA. El campus de Notre Dame con los 2 pies de nieve caídos durante la tormenta de nieve en la zona sur de Main los días 8 y 9 de febrero. El H. Walter fue inmortalizado en la foto dando las últimas paladas en los exteriores de la casa de huéspedes recientemente renovada.



4

...Nouvelles des Filles de la Providence ...News from the Daughters of Providence ...Noticias de las Hijas de la Providencia



L'équipe en charge de préparer les documents sur La Providence • The team in charge of preparing the documents on La Providence • Equipo encargado de la preparación de los documentos sobre "La Providence".

Des projets à l'école La Providence

L'École La Providence de Saint-Brieuc fait l'objet d'un chantier de restructuration et d'aménagement d'une nouvelle école, suite à la vente de l'essentiel de la propriété par la congrégation des Sœurs de la Providence.

La congrégation saisit ce contexte pour réaliser deux documents présentant l'histoire, l'esprit et les valeurs de l'école au fil du temps : hier, aujourd'hui et demain. Dans le cadre des nouveaux aménagements, un spectacle sera également préparé par les enseignants, élèves et parents afin de mettre en valeur l'histoire de l'école.

Une équipe de travail est missionnée à ce sujet par Sr Louise Touchette, supérieure générale. Sœurs Jean, Marguerite-Marie, Marie-Raphaëlle, Régine, Simone ont rencontré M. Stéphane Guinard, chef d'établissement de l'école Saint-Charles La Providence et un membre de l'équipe éducative. Les documents devraient paraître à l'automne 2014. •

Some Projects at École La Providence

École La Providence of Saint-Brieuc is thinking of a project of restructuring and of development for a new school, following the sale of the main property of the Daughters of Providence.

The congregation profits by this context to implement two documents showing the history, the spirit and the values of the school throughout the years: yesterday, today and tomorrow. As part of the new developments, a show will also be prepared by the teachers, students and parents so as to emphasize the school history.

A working team is sent on this purpose by Sr. Louise Touchette, s.g. Srs. Jean, Marguerite-Marie, Marie-Raphaëlle, Régine and Simone have met Mr. Stéphane Guinard, the establishment chief of École Saint-Charles La Providence and a member of the staff. The documents should appear in autumn 2014. •

Proyectos en el Colegio La Providence

El Colegio "La Providence" de Saint-Brieuc está inmerso en una ambiciosa reestructuración y acondicionamiento de un nuevo colegio, después de la venta de la mayor parte de la propiedad por parte de las Hijas de la Providencia.

La Congregación ha aprovechado esta circunstancia para redactar dos documentos que difundirán la historia, el espíritu y los valores del colegio a lo largo del tiempo: ayer, hoy y mañana. Dentro del marco de la nueva remodelación, el equipo docente, los alumnos y los padres, preparan un espectáculo que dé a conocer el valor de la historia del colegio.

Sor Louise Touchette, Superiora General, ha nombrado un equipo de trabajo con este objetivo. Las Hermanas Jean, Marguerite-Marie, Marie-Raphaëlle, Régine, Simone se han reunido con el sr. Stéphane Guinard, director jefe del Colegio Saint-Charles La Providence y un miembro del equipo docente, a este fin. Los documentos está previsto que vean la luz en el otoño de 2014. •

Saint-Brieuc : Frères et Sœurs se rencontrent. La communauté des Frères de Saint-Brieuc est en plein renouvellement depuis des mois. Dans ce cadre, les Frères récemment arrivés ont rencontré les Sœurs de Cesson.

Saint-Brieuc : Brothers and Sisters Meet. The Brothers' community in Saint-Brieuc is in total renewal. For this reason, the Brothers, recently arrived, have met the Sisters of Cesson.

Saint-Brieuc: Encuentro de Hermanas y Hermanos. La comunidad de HH. de Saint-Brieuc está en plena renovación desde hace meses. Dentro de este ambiente los HH. últimamente llegados han tenido un encuentro con las Hermanas de Cesson.



Frères et Sœurs réunis par le même fondateur • Brothers and Sisters united by the same founder • Hermanos y Hermanas reunidos por el mismo Fundador.

F. Pierre Gautier, éducateur à Redon, France

“Animer, c’est un regard fort”

Br. Pierre Gautier, educator at Redon, France

“Animation is exciting”

El H. Pierre Gautier, educador en Redon, Francia

“Animar es mirar a los ojos con intensidad”

Entre deux activités au foyer, un atelier modélisme ou une sortie VTT, F. Pierre Gautier prend le temps de s’asseoir pour raconter ce qui lui tient à cœur. Rencontre en direct de la communauté du lycée Marcel Callo à Redon, entre deux tours de piste !

“L’occasion de devenir éducateur s’est présentée quand j’étais à Ploërmel. Ils avaient besoin de quelqu’un pour devenir responsable d’internat. J’ai ensuite été à Bain-de-Bretagne, Fougères, Janzé et à Redon depuis”, confie le F. Pierre.

L’internat ? “Je trouve que c’est la partie la plus passionnante. C’est un plaisir de faire de l’animation avec les jeunes. Il faut attendre sans être pressé, savoir respecter leur intimité, les laisser parler, les écouter.” Il poursuit : “Aujourd’hui, à la retraite, je m’occupe encore du foyer. J’y vais tous les jours, sinon ça me manquerait.

Votre regard sur les jeunes ? “Ils m’ont appris la patience. Ils apprécient qu’on leur donne des responsabilités. J’aime le lundi matin à l’entrée du lycée : le geste fort, c’est le regard dans les yeux lorsqu’on se dit bonjour.”

Le sport ? “J’organise aussi beaucoup de sorties vélo. Le vélo, c’est aussi un bon moyen de se surpasser. Hier soir, on est sorti de nuit. Les jeunes avaient l’impression de ne plus être à l’école. On peut avoir des discussions avec eux, parler de sujets privés.”

Et les fameux camps vélo ? “J’ai le goût du voyage. J’ai été à vélo à St-Jacques-de-Compostelle, à Barcelone et l’été dernier de Redon à Rome. 1642 km en 12 jours avec 6 jeunes de 16 à 18 ans, en compagnie du Frère André et Jean Louis, à l’intendance. Un séjour intense physiquement, avec des étapes de 100 à 212 km sous 34 à 38 °. C’était mon 72^e séjour de vacances dont 30 au ski !”

Recueilli par **Corentin Ogier**
Contact : aventure@association-estival.fr

Between two activities at the Foyer, a model-making shop or a mountain-bike tour, Pierre Gautier takes time to sit and tell what he has his heart set on. Direct encounter with the community of Lycée Marcel Callo at Redon, between two laps !

“The opportunity to become an educator was given me when I was at Ploërmel. They needed someone to be in charge of the boarding house. Later on, I went to Bain-de-Bretagne, Fougères, Janzé and I have been at Redon since then”, says Br. Pierre.

The boarding house? “I find it the most exciting part. It’s a pleasure to animate the youth. You need to wait without rushing, to recognize and respect their privacy, to let them speak, to listen to them.” And he goes on, “Today, being retired, I still take care of the Foyer. I go there every day, otherwise I would miss something.

Your idea on the youth? “They taught me to be patient. They like being given a responsibility. I like Mondays, spent at the lycée entrance : the strong gesture, it’s the look in the eyes when we say ‘Good morning’ to one another.”

What about sports ? “I also organize many bike tours. The bike, it’s also a good means to surpass oneself. Last night, we went out during the night. The youth had the feeling of not being at school any more. We can have some discussions with them, speak of private subjects.”

And the famous bike camps ? “I like to travel. I went on bike to St Jacques de Compostelle, Barcelone and, last year, from Redon to Rome. 1642 km in 12 days with 6 youth between 16 and 18 years of age, with Br. André and Jean Louis, the bursary. Physically an intense tour, with stops after 100 to 212 kms at a temperature of 34 to 38 C. It was my 72nd holiday tour, 30 of them going skiing !”

Collected by **Corentin Ogier**
Contact : aventure@association-estival.fr



F. Pierre Gautier : “L’animation c’est passionnant !” • Br. Pierre Gautier : “Animation is exciting !” • El H. Pierre Gautier : “La animación es apasionante !”

Entre dos actividades en el “hogar” del centro, un taller de diseño o una salida VTT, el H. Pierre saca tiempo para sentarse y contarnos lo que llena su corazón. Encuentro en directo de la Comunidad del Liceo Marcel Callo de Redon, entre dos vueltas.

“La oportunidad de hacerme educador se me presentó cuando estaba en Ploërmel.

Se necesitaba alguien que se hiciera responsable del internado. He estado luego en Bain-de-Bretagne, Fougères, Janzé y luego Redon”, nos confía el H. Pierre.

¿El internado? “Para mi es la parte más apasionante. Es una pasada dedicarse a la animación de los jóvenes. Tienes que esperar sin prisas, saber respetar su intimidad, dejarles que hablen, escucharles”. Y continúa: “Hoy, jubilado, sigo ocupándome del “hogar”. Paso por él todos los días, de lo contrario notaría un vacío.

¿Cuál es tu visión sobre los jóvenes? “Me han enseñado la paciencia. Agradecen mucho que se les dé responsabilidades. Me encantan los lunes por la mañana a la entrada del Liceo: el gesto primordial es la mirada a los ojos cuando nos damos los “buenos días”.

¿Los deportes? “Sigo organizando todavía muchas salidas en bici. La bici sigue siendo un medio de superación. Ayer hicimos una salida nocturna. Los chicos tenían la impresión de que ya había dejado el centro. Tienes además la oportunidad de comentar cualquier tema con ellos, de hablar sobre asuntos privados”.

¿Y ...los famosos campamentos en bici? “Me vuelve loco viajar. He ido a Santiago de Compostela en bici, a Barcelona y el año pasado desde Redon a Roma: 1642 km en 12 días, con 6 jóvenes de 16 a 18 años, en compañía de los HH. André y Jean Louis, que se encargaban de la intendencia. Unas jornadas muy intensas, con etapas de 100 a 212 km, bajo temperaturas de 34° a 38°. Esta ha sido mi temporada estival número 72, de las cuales 30 han sido en ski”

Recopilado por **Corentin Ogier**
Contacto : aventure@association-estival.fr



"Ici avec des amis venus me voir en août. Cela a été vraiment une pause de les revoir" • "With friends who came to visit me in August. It was really a break to see them again" • Aquí estoy con mis amigos que vinieron a verme en agosto. Verdaderamente fue un completo relax verlos de nuevo.



"Lors du dernier jour d'alphabétisation, activité que j'encadrais en plus des cours d'informatique" • "On the last day of the reading and writing class, an activity I managed in addition to computer classes" • Durante el último día de alfabetización, actividad que incluía también en mi agenda, además de los cursos de informática.



"Lors d'une fête organisée à Parakou où j'étais photographe "officiel" pour la mairie d'Orléans, jumelée avec Parakou" • "During a feast organized at Parakou when I was the "official" photographer for the mayor of Orléans, twin city of Parakou" • En una fiesta organizada en Paraku en la que el fotógrafo "oficial" del ayuntamiento de Orléans - ciudad hermanada con Paraku - era yo.

Valentin : un an au Bénin

Valentin : One Year in Benin

Valentin: un año en Bénin

Dans le cadre d'un VSI - Volontariat de service international-, Valentin Favreau, 21 ans, a quitté la France au mois de décembre 2011 pour Parakou, au Bénin. Au service du collège des Hibiscus, il a été chargé, pendant 10 mois, de s'occuper de la maintenance de la salle informatique, de former les élèves à l'utilisation de logiciels et d'internet. Selon les occasions, il donnait également des cours d'alphabétisation aux enfants et effectuait des reportages photos. Au total, il revient avec plus de 4 000 clichés, et des souvenirs plein la tête. Pourtant, lorsqu'on lui demande de nous montrer trois photos qui résument son voyage, la tâche s'annonce plus difficile que prévue !

Corentin Ogier

As part of a VSI – International Voluntary Service -, Valentin Favreau, 21 years old, left France in December 2011, for Benin and its capital, Parakou. Helping at Collège des Hibiscus for 10 months, he has been in charge of the maintenance in the computer room, the training of the students in the use of software and Internet. When the opportunity presented itself, he also gave some reading and writing classes to children, and executed some photo-reports. In all, he goes back with over 4 000 negatives, and plenty of souvenirs. Yet, when he is asked to show three pictures summing up his trip, the task looks more difficult than it was anticipated !

Dentro del marco VSI (Voluntariado de Servicio Internacional), Valentin Favreau, de 21 años, dejó Francia en diciembre de 2011, para encaminarse a Bénin y concretamente a su capital Parakou. Ha estado a disposición del Colegio 'Hibiscus' durante 10 meses, como encargado del mantenimiento de la sala de informática, de la formación de los alumnos en la utilización de programas (software general) e internet. En otros momentos también impartía clases de alfabetización a los niños y hacía reportajes fotográficos. ¡Regresa con la cabeza llena de 4.000 fotos e infinitos recuerdos! Sin embargo, cuando le pedimos que nos indique 3 fotos que resuman su viaje ¡las cosas se le ponen más difícil de lo esperado!



“J’ai grandi”

“I have grown”

“Me he hecho mayor”

Atelier de réflexion aux Cayes • Workshop of reflections in Les Cayes • Taller de reflexión en Cayes.

Lors de la semaine d’animation mennaisienne, en novembre dernier, en cette Année de la foi, les jeunes des Cayes ont écrit leurs impressions.

During the week of the Mennaisian animation last November, in this Year of Faith, some youth of Les Cayes have written down their impressions.

Con motivo de la semana de animación menesiana de este noviembre pasado, dentro del año de la FE, dos jóvenes de Cayes han escrito sus impresiones.

“Il n’a pas eu peur”

“Les années précédentes, je ne m’intéressais pas à la semaine des fondateurs. Parfois, on restait sur la cour pour écouter des discours, ce que je trouvais très ennuyant sous le soleil... Les années ont passé. J’ai grandi.

Cette année, j’ai pu en comprendre l’importance. Jean-Marie de la Mennais fut un grand homme, c’est un modèle, un leader. Il s’est fixé un objectif, rien ne pouvait l’en détourner. Il a fait preuve de foi et de courage, il n’a pas eu peur de risquer sa vie.”

Jephtanie

“He was not afraid”

“In the previous years, I was not interested in the Founder’s week. Sometimes we would stay on the playground and listen to speeches, what I found quite boring in the sun... Years have passed. I have grown. This year, I could understand its importance. Jean-Marie de la Mennais was a great man, he is a model, a leader. He set himself a target, and nothing could get him to change it. He showed faith and courage, he was not afraid of risking his life.”

Jephtanie

“J’ai beaucoup changé”

“Cette semaine, j’ai beaucoup appris. J’ai beaucoup changé. Il y avait des côtés néfastes en moi que j’ai éliminés. J’ai appris à accepter que la vie ne tourne pas seulement dans mon petit monde. J’ai appris à penser que tout le monde ne peut pas t’aimer et que tous mes souhaits ne peuvent pas se réaliser et passer au-dessus de ceux des autres.

Autrefois, je ne réalisais pas mon égoïsme. J’ai appris à changer cela. J’ai réussi à aimer les autres. Maintenant, je pense aux grands points de ma vie. Je suis mieux organisée. Je fais les choses dans l’ordre.”

Berthima

“I have changed a lot”

“This week, I learnt a lot. I’ve changed a lot. There were harmful aspects in me, which I have eliminated. I have learnt to accept that life does not consist only in my little world. I have learnt to think that all people cannot love you and that all my wishes cannot be realized and surpass those of others.

In the past, I did not realize my self-centredness. I came to change that. I managed to love others. Now I think of the important points of my life. I am better organized. I do things methodically.”

Berthima

“No he tenido miedo”

“Los años anteriores no tenía ningún interés en la semana de nuestros Fundadores. A veces me quedaba en el patio escuchando los discursos, pero era algo tremendamente aburrido y más con el sol encima, ... Pero han ido pasando los años y ... ‘me he hecho mayor’.

Este año he podido comprender su importancia. Juan M^a de la Mennais ha sido un gran hombre, es un modelo, un líder. Se fijó una meta y nadie pudo apartarle de ella. Dio prueba de una fe y una valentía fuera de serie, no tuvo ningún miedo en arriesgar su vida entera.”

Jephtanie.

“He cambiado un montón”

“Esta semana he aprendido mucho. ‘He cambiado un montón’. Tenía aspectos nefastos en mi vida que he sido capaz de eliminar. He aprendido a aceptar que la vida no gira sólo en torno a mí, en mi mundillo. También he aprendido que no todo el mundo te puede querer y que no se pueden llevar a cabo todos tus deseos y les he dejado a un lado.

Antes no me daba cuenta de mi egoísmo. He aprendido a cambiar este aspecto. He puesto en orden las cosas”.

Berthina

Des jeunes disent “Je crois...”

Some Youth Say “I Believe...”

Los jóvenes dicen “Creo...”



La rencontre du mouvement de jeunes “Foi et Prière” en mars dernier à Ploërmel (France) était sur le thème : “Que croire ? Qui croire ?” Les jeunes étaient invités en équipe à écrire leur profession de foi. Voici leurs expressions.

The meeting of the “Foi et Prière” youth movement, which took place at Ploërmel (France) last March, had as a theme : “What to believe? Whom to believe?” The youth, divided in teams, were invited to write their “credo”. Here are their expressions.

El encuentro del movimiento juvenil “Fe y Oración” en marzo pasado en Ploërmel (Francia) ha versado sobre el tema: “¿Qué creo? ¿En Quién creo?”.

Se invitó a los jóvenes a escribir en equipo su profesión de Fe. Esto es lo que dijeron.

Paroles de jeunes

Je crois que Dieu a créé le monde et la vie.

Le Père nous protège et nous aime.

Je crois en la Parole de Dieu, notre Père.

Je crois en l’amour infini du Père pour ses enfants, au pardon des péchés par Lui (Le Père).

Je crois en l’amour de Dieu le Père.

Je crois en la venue du Père sous la forme du Fils et de l’Esprit sur Terre.

Le Père est tout puissant et est Père des hommes.

Je crois en la miséricorde de notre Père et en son amour infini.

Réunis devant un même père, en sa force divine et en la confiance qu’il nous accorde.

Tu nous rassembles et nous fais vivre au rythme des sacrements.

Par les témoins, tu nous guides et tu nous aides.

Unis dans la foi et dans ton amour.

Tu es parmi nous chaque jour.

Il libère, Il nourrit, Il donne la vie par une parole qui agit.

Je crois en Jésus-Christ qui par son corps et son sang nous permet de vivre le sacrement de la communion chaque semaine.

Jésus est l’ élu de Dieu tout puissant.

Jésus nous permet de faire alliance avec Dieu.

Recueilli par les FF. Laurent **Bouillet** et André **Boussaud**.

Thoughts from the Youth

I believe God has created the world and life.

The Father protects and loves us.

I believe in the Word of God, our Father.

I believe in the infinite love of the Father for his children, in His (the Father’s) forgiving sins.

I believe in the love of God the Father.

I believe in the coming to Earth of the Father, in the form of his Son and of the Spirit.

The Father is almighty and is the Father of men.

I believe in the mercy of the Father and in his infinite love.

Gathered in front of the same Father, in his divine strength and in the confidence he grants us.

You get us together and make us live at the rhythm of the sacraments.

Through witnesses, you guide and help us.

United in faith and in your love.

You are among us every day.

He frees, nourishes and gives us life with his word that is working.

I believe in Jesus Christ who, with his body and his blood.

makes it possible to us to receive the sacrament of communion each week.

Jesus is the one chosen by God almighty.

Jesus allows us to enter into an alliance with God.

Collected by Brs. Laurent **Bouillet** and André **Boussaud**

Palabras de jóvenes

Creo que Dios ha creado el mundo y la vida.

El Padre nos protege y nos ama.

Creo en la Palabra de Dios, nuestro Padre.

Creo en el amor infinito del Padre hacia sus hijos y que Él les perdona sus pecados.

Creo en el amor de Dios Padre.

Creo en la venida del Padre a la Tierra bajo la forma del Hijo y del Espíritu.

El Padre es todopoderoso y es Padre de los hombres.

Creo en la misericordia de nuestro Padre y en su amor infinito.

Reunidos ante el mismo padre, en su fuerza divina y en la confianza que él nos otorga.

Tú nos reúnes y nos haces vivir al ritmo de los sacramentos.

Tú nos guías y nos ayudas a través de los testigos.

Unidos en la Fe y el Amor.

Tú estás con nosotros cada día.

Él libera, Él nutre, Él nos da la vida a través de la Palabra que actúa en nosotros.

Creo en Jesucristo que por su cuerpo y por su sangre nos permite vivir

el Sacramento de la Comunión cada semana.

Jesús es el elegido de Dios todopoderoso.

Jesús nos permite establecer alianza con Dios.

Recopilado por los HH. Laurent **Bouillet** et André **Boussaud**.

2



En direct des chantiers

Directly from the Building Sites Obras en directo



Les Frères de la communauté de Paris : FF. Gérard Férey, Pierre Créteau et Patrick Le Roux attentifs au suivi du chantier • Brothers of the Paris community : Brs. Gérard Férey, Pierre Créteau and Patrick Le Roux taking care of the construction • Los HH. de la Comunidad de París: HH. Gérard Férey, Pierre Créteau y Patrick Le Roux atentos al desarrollo de las obras.



3

La nouvelle chapelle à droite à l'arrière de la maison • The chapel on the right, at the back of the house • La nueva capilla a la derecha, detrás de la casa

1 Yokohama, Japon.

La reconstruction se poursuit.

Les étapes de ce grand projet de reconstruction de l'école Seikô Gakuin ont été les suivantes :

20 juin 2012 : Déménagement des élèves de secondaire 4-5-6 dans les nouvelles classes.

30 novembre 2012 : Fin de la construction de l'auditorium et de la chapelle.

20 février 2013 : Utilisation des nouveaux gymnases.

Les étapes à venir sont :

6 janvier 2014 : Déménagement des élèves de secondaire 1-2-3 dans les nouvelles classes.

20 juin 2014 : Fin de la démolition de l'école actuelle et des travaux de rénovation de la cour de récréation.

2 Kasasa, Ouganda.

Un bâtiment d'internat

Commencé l'an dernier, la construction de l'internat des filles à St-Charles Lwanga avance à grands pas. Sur la photo, les fondations en novembre dernier.

Information : F. Francis Kiggundu.

1 Yokohama, Japon.

Construction Goes On

The stages of this great project of restoration of Seiko Gakuin have been the following:

June 20 2012 : Relocating of the students of the 4th, 5th and 6th grades into new classrooms.

November 30 2012 : End of the auditorium and chapel construction.

February 20 2013 : Use of the new gyms.

The next stages are :

January 6 2014 : Relocating of the students of the 1st, 2nd and 3rd grades into new classrooms.

June 20 2014 : End of the demolition of the present school and of the renovation work of the playground.

2 Kasasa, Uganda.

Building for Boarders

Started last year, the construction of the St. Charles Lwanga's Girls Dorm goes on at a very good pace. In the photo : the foundations last November.

Contact : Br. Francis Kiggundu

1 Yokohama, Japon.

La reconstrucción continúa.

Las etapas del gran proyecto de reconstrucción del Colegio Seiko Gakuin han sido las siguientes:

20 de junio de 2012: Traslado de los alumnos de Secundaria 4-5-6 a las nuevas aulas.

30 de noviembre de 2012: Fin de la construcción del auditorio y de la capilla.

20 de febrero de 2013: Utilización de los nuevos gimnasios.

Las siguientes etapas serán:

6 de enero de 2014: Traslado de los alumnos de Secundaria 1-2-3 a las nuevas aulas.

20 de junio de 2014: Fin de la demolición del colegio actual y de los trabajos de renovación de los campos de deportes.

2 Kasasa, Uganda.

Un edificio para internado.

La construcción del internado de chicas en St-Charles Lwanga, que comenzó el año pasado, avanza con paso firme. En la fotografía se muestran los cimientos en noviembre pasado.

Información: H. Francis Kiggundu

4

Le mur de clôture renforce la sécurité • The enclosing wall increases our security • El muro de cierre refuerza la seguridad.

3 Paris, France. Réaménagement de la Maison Jean de la Mennais

Ouverte voici 50 ans, la Maison du 9 rue du Commandeur est en chantier depuis octobre dernier. Construction d'une nouvelle chapelle et d'une salle de réunion, aménagement d'un espace d'accueil et d'une nouvelle cuisine, ravalement et isolation des étages : autant de transformation au service d'une maison qui accueille frères et laïcs de passage. La fin des travaux sera effective ce mois de juin.

4 Port-au-Prince, Haïti. Un mur de clôture de 80 m !

Suite au séisme, la reconstruction des bâtiments FIC est achevée sur la propriété du Juvénat: maisons de formation et résidence Gabriel Deshayes. Il restait l'achèvement du mur de clôture à réaliser. C'est désormais chose faite.

Information : F. Valmyr-Jacques DABEL

3 Paris, France. Renovation of Maison Jean de la Mennais

Opened 50 years ago, the Maison du 9 rue du Commandeur has been renovated since October. Construction of a new chapel and a meeting room, arrangement of a lobby and of a new kitchen, repointing and insulation of floors; that many transformations for a house that welcomes passing brothers and lay people. The work will be completed in June.

4 Port-au-Prince, Haiti. Enclosing Wall of 80 M !

Following the earthquake, the reconstruction of the FIC's buildings has been completed on the property of the Juniorate: formation houses and Gabriel Deshayes' Residence. The finishing of the enclosing wall had to be done. Now it's completed.

Contact: Br. Valmyr-Jacques DABEL

3 Paris, Francia. Reestructuración de la Casa "Jean de la Mennais".

Abierta hace ahora 50 años, la Casa situada en el número 9 de "Rue du Commandeur", está en obras desde octubre pasado: construcción de una nueva capilla, de una sala de reuniones, habilitación de un espacio de acogida y de una nueva cocina, lucido de las paredes y aislamiento de los pisos y otras tantas transformaciones al servicio de una casa que acoge a HH. y Laicos de paso por París. Las obras finalizarán este mes de junio.

4 Port-au-Prince, Haïti. Un muro de cierre de 80 m!

Después del seísmo la reconstrucción de los edificios FIC ha finalizado en los terrenos del Juniorado: la Casa de formación y la residencia Gabriel Deshayes. Quedaba por terminar un muro de cierre que estaba aún pendiente. En este momento ya está también acabado.

Información: H. Valmyr-Jacques DABEL.

1

L'action du F. Delfin López saluée

The Work of Br. Delfin López Cheered

La labor del H. Delfín López, celebrada

Le F. Delfin López a exercé les responsabilités de postulateur durant dix années. C'est le F. Gil Rozas qui lui succède à présent. *"À mon arrivée, aucun cas de guérison pouvant constituer un élément décisif dans la Cause de béatification du P. de la Mennais n'était étudié, explique le F. Delfin, on avait commencé dans le passé, mais cela s'était arrêté"*. Depuis, plusieurs cas ont été pris en compte dont un à Montevideo, un autre à Cordoba et enfin celui de Buenos Aires. Depuis 2006, le F. Delfin instruit le dossier de la guérison du jeune Enzo Carollo. Le procès diocésain a été validé par l'archevêque de Buenos Aires, le cardinal Bergoglio, devenu aujourd'hui le pape François.

À présent, le F. Delfin continuera pendant quelques mois à suivre ce dossier auprès de la Congrégation pour les Causes des Saints. Infatigable artisan du *Bulletin de la Neuvaine* et du concours mennaisien qui a vu la participation de milliers de jeunes de tous les continents, le F. Delfin se montre réservé par prudence quant à la Cause. *"Tout cela est dans les mains du Seigneur"*. Soucieux de faire grandir le rayonnement du Père de la Mennais, il a su développer avec zèle et passion l'attachement et la dévotion au fondateur. •

Br. Delfin López has carried out his responsibilities as postulator for six years. Br. Gil Rozas takes over from him now. *"At my arrival, not a single healing case that could make up a deciding factor in the Cause of beatification of Fr. de la Mennais, was being examined"*, explains Br. Delfin. *"We had begun in the past, but that came to a stop."* Since then, many cases have been taken into consideration among which there is one in Montevideo, another in Cordoba. The diocesan trial was ratified by the archbishop of Buenos Aires, Cardinal Bergoglio, who has become Pope Francis today.

For the time being, Br. Delfin will continue for some months to follow this file sent to the Congregation of the Cause of Saints. Tireless artisan of *Bulletin de la Neuvaine* and of the Mennaisian contest in which thousands of youth from all continents have participated, Br. Delfin appears reserved, being prudent in what concerns the Cause. *"All this is in the Lord's hands."* Anxious to make the influence of Father de la Mennais grow, he knew how to develop with zeal and passion the affection of and the devotion to the founder. •

El H. Delfín López ha cargado con la responsabilidad de Postulador a lo largo de 10 años. El H. Gil Rozas se encargará, en lo sucesivo, de esta labor. *"A mi llegada, no había ningún caso de curación que constituyera un elemento decisivo para la Causa de Beatificación del P. Juan M^a de la Mennais y que hubiera sido estudiado"*, explica el H. Delfín, *"se había comenzado algo anteriormente, pero todo estaba parado"*. Luego han aparecido varios casos, uno de ellos ocurrió en Montevideo, otro en Córdoba y por fin uno en Buenos Aires. Desde 2006, el H. Delfín, instruye el dossier de curación del joven Enzo Carollo. El proceso diocesano fue validado por el Arzobispo de Buenos Aires, cardenal Bergoglio, que hoy es el Papa Francisco.

En lo sucesivo, el H. Delfín continuará aún, durante algunos meses con el dossier ante la Congregación para las Causas de los Santos. Infatigable artesano del *Boletín de la Neuvaine* y del Concurso menesiano, que ha contado con la participación de miles de jóvenes de todos los continentes, el H. Delfín se muestra prudentemente reservado, en cuanto a la Causa: *"Todo está en las manos de Dios"*. Preocupado celosamente por hacer crecer el resplandor de la vida del P. la Mennais, ha sabido desarrollar con celo y sana pasión la adhesión y la devoción a nuestro Padre Fundador. •



Le F. Delfin en compagnie du F. Yannick, s.g., près de la statue de St-Joseph, à la Casa generalizia • Br. Delfin with Br. Yannick, s.g., near the statue of St. Joseph, at the Casa Generalizia • El H. Delfin en compañía del H. Yannick, s. g., junto a la estatua de S. José en la Casa Generalizia de Roma.

Le F. Delfin a été vivement remercié lors de l'assemblée des supérieurs majeurs, en mars dernier • Br. Delfin was warmly thanked during the major superiors' assembly, last March • La Asamblea de Superiores Mayores del pasado mes de marzo ha agradecido y reconocido efusivamente la labor del H. Delfin.

F. Gil nouveau postulateur

“Le monde a besoin de saints”

Br. Gil, New Postulator

“The world needs some saints”

El Hno. GIL, nuevo Postulador

“El mundo necesita santos”



F. Gil, nouveau postulateur : “J’ai espoir au sujet de la béatification”
 • Br. Gil, new postulator : “I keep hope for the beatification” • H. Gil, nuevo Postulador : “Soy optimista respecto a la beatificación”

Le F. Gil Rozas a été nommé Postulateur général pour un mandat de 3 ans depuis le 1^{er} avril dernier. “Je me suis préparé à cette mission en suivant le cours de postulateur au Vatican, explique le F. Gil et je démarre ce service avec beaucoup d’enthousiasme”. À l’évocation de la figure du Père de la Mennais, le nouveau postulateur confie : “Ce qui me touche beaucoup, c’est la manière dont il a été en relation avec les Frères. Il était un vrai père avec eux et avait un tel amour de l’Église !”.

“J’ai espoir au sujet de la béatification et il nous faut beaucoup prier, poursuit-il. Le monde a besoin de saints, ils sont les trésors de l’Église”. Parmi les projets à venir : impliquer toute la Famille mennaisienne dans la dévotion au fondateur, nommer un délégué dans chaque province, ouvrir un blog ou un espace sur internet lié à la Cause, prendre contact avec les évêques, réaliser le bulletin de la Neuvaine sous forme d’un dépliant en trois volets.

Présent à la Casa Generalizia depuis quelques années, F. Gil travaillait jusqu’alors au service des traductions des textes de l’administration générale et de la revue *La Mennais Magazine*. L’équipe de *La Mennais Magazine* exprime ici ses vifs remerciements au F. Gil pour sa collaboration régulière et réactive au fil de ces années. C’est le F. Mariano Gutiérrez qui assure désormais le service de traduction en espagnol et nous l’en remercions. •

Br. Gil Rozas has been appointed Postulator General for a mandate of 3 years, starting April 1. “I prepared myself for this mission by attending a postulator course at the Vatican”, explains Br. Gil, “and I begin this service with much enthusiasm”. Recalling the figure of Father de la Mennais, the new postulator says, “What moves me much, it’s the way he was in touch with the Brothers. He was a true father for them and he loved so much the Church !”

“I keep hope for the beatification, but we need to pray a lot”, he goes on, “the world needs some saints, they are the Church’s treasures”. Among the projects to come : to involve the whole Mennaisian Family in her devotion to the founder, to appoint a delegate in each province, to create a blog or a space on the website, related to the Cause, to contact the bishops, to create a Novena bulletin as a three-page-folding form.

Having been present at the Casa Generalizia for some years, Br. Gil has helped, till now, for the translation of the general administration texts and for the *La Mennais Magazine*. The *La Mennais Magazine* wishes to express here its sincere thanks to Br. Gil for his regular and reactive collaboration throughout the years. Br. Mariano Gutiérrez will insure, from now on, the service of Spanish translation and we would like to thank him. •

El H. Gil Rozas ha sido nombrado Postulador General por un mandato de 3 años, desde el pasado día 1 de abril. “Me he preparado para esta misión siguiendo el curso de Postulador en el Vaticano, dice el H. Gil, y estoy comenzando este servicio con gran entusiasmo”. Al hacer mención de la figura del Padre de la Mennais, el nuevo postulador nos dice : “Lo que siempre me ha llamado mucho la atención en Juan María es la manera como trataba a los Hermanos. ¡ Era para ellos un verdadero Padre ! ; Y también su gran amor a la Iglesia !”.

“Soy optimista respecto al tema de la Beatificación, aunque tenemos que seguir rezando mucho, sigue diciendo, porque el mundo necesita santos ; ellos son los tesoros de la Iglesia”. Entre los futuros proyectos están : Implicar a toda la Familia Menesiana en la devoción al Fundador, nombrar un Delegado en cada provincia o país, abrir un blog o un espacio en Internet en relación con la Causa, contactar con los obispos, preparar el tríptico de la Novena Menesiana mensual, y más novedades que llegarán.

Presente en la Casa Generalizia desde hace algunos años, el H. Gil ha trabajado hasta ahora en el servicio de traducciones de los textos de la Administración General y de la revista *La Mennais Magazine*. El equipo de *La Mennais Magazine* expresa aquí su gran agradecimiento al H. Gil por su colaboración pronta y continuada a lo largo de estos últimos años. Actualmente es el H. Mariano Gutiérrez quien asegura el servicio de traducción en español, y le damos las gracias por ello. •

Brève

Où en sommes-nous au sujet de la Cause du Père ?

Après le procès diocésain à Buenos Aires, Argentine, au sujet de la guérison du jeune Enzo Carollo, le dossier a été déposé à la Congrégation pour la Cause des saints le 24 février 2010. Quelques mois plus tard, nous avons eu le “décret de validité”, indiquant que le procès diocésain est bien fait. Maintenant, dans la phase romaine, nous préparons la documentation qui sera examinée par sept médecins. Le postulateur est un des plus importants protagonistes dans le succès d’une cause : il doit agir dans l’intérêt de l’Église, chercher et mettre toujours en évidence la vérité.

Brief news

What’s up with the Father’s Cause ?

After the diocesan trial in Buenos Aires, regarding the healing of young Enzo Carollo, the file has been passed on to the Congregation for the Cause of Saints, on February 24 2010. A few months later, we have received the “decree of validity”, pointing out that the diocesan trial has been well done. Now, in the Roman stage, we are preparing the documentation which will be examined by seven doctors. The postulator is one of the most important protagonists for the success of a cause : he must work in the interest of the Church, look for and always display the truth prominently.

En una palabra

¿ Dónde estamos respecto a la Causa del Padre ?

Después del proceso diocesano de Bs Aires, Argentina, respecto a la curación del joven Enzo Carollo, se presentó el Dossier en la Congregación para las Causas de los Santos, en Roma, el 24 de febrero de 2010. A los pocos meses nos dieron el “Decreto de Validez”, que indica que el proceso diocesano está bien hecho. Ahora, dentro de la Fase romana, estamos preparando la documentación que será estudiada por siete médicos. El Postulador es uno de los protagonistas más importantes en el éxito de una Causa, y debe actuar en interés de la Iglesia, buscando siempre la verdad.

Les Frères à St Pierre et Miquelon le 13 août 1896. Photographie prise dans le jardin de l'œuvre de mer • Brothers in St Pierre et Miquelon on August 13 1896. Photo taken in the garden of the "sea work" • Los HH. de S. Pedro y Miquelón el 13 de agosto de 1896. Fotografía tomada en el jardín de "L'œuvre de mer".



4 000 Frères sont décédés depuis les origines

Les fichiers détaillés sont
en ligne sur le site •
Detailed files are found in •
Los ficheros detallados se
pueden consultar en la página :

www.lamennais.org

4 000 Brothers Died Since the Earliest Times 4.000 Hermanos han fallecido desde su fundación

Avec le frère Louis Le Roux, décédé le 9 mars 2013, c'est le 4 000^e frère de la congrégation qui décédait: occasion d'exploiter quelques statistiques de notre fichier des Frères défunts.

Parmi les 4 000 frères décédés, 80 % sont d'origine française, 14 % d'origine canadienne, 3 % d'origine espagnole. La plupart sont morts dans leur pays d'origine, mais plus de 20 frères espagnols, 50 frères canadiens et 580 frères français sont morts dans un pays de mission.

À la mort de notre Père fondateur, on comptait 243 frères décédés d'âge moyen 31,5 ans et d'une moyenne de 9 ans de vie religieuse. Par la suite, en comptant par tranches de 500 décès, la durée moyenne de vie augmente régulièrement pour atteindre aujourd'hui la valeur de 81,3 ans avec une moyenne de 64 années passées dans la vie religieuse.

La guerre de 1914-1918 a vu tomber au front 30 frères de l'Instruction chrétienne. En 1939-1945, on peut noter les disparitions pour faits de guerre, des frères Jean-Baptiste Legeay, Pascal-Joseph Le Borgne, Damien Horellou et Agilbert Tardivel. Il faudrait aussi recenser tous les frères missionnaires, fauchés dans la fleur de l'âge, par la fièvre jaune ou d'autres fièvres tropicales : ils constituent la majorité des frères décédés en Guadeloupe, Martinique et Sénégal, ainsi qu'un certain nombre en Haïti. •

F. Louis Balanant
louisbalanant@yahoo.fr

Brother Louis Le Roux, who passed away on March 9 2013, is the 4 000th Brother of the congregation to die: this gives us an opportunity to make advantage of some statistics from our file of deceased Brothers.

Among the 4 000 departed Brothers, 80% are from France, 14% from Canada and 3% from Spain. Most of them died in their own country, but more than 20 Spanish Brothers, 50 Canadian Brothers and 580 French Brothers died in a missionary country.

When our Founder died, 243 Brothers had already died. Then, their average age was 31.5 years, and they had spent an average of 9 years in religious life. Subsequently, counting in groups of 500 deaths, the average lifespan increases steadily to today's number of 81.3 years, with an average of 64 years in religious life.

The 1914-1918 war saw 30 FIC's fall in the front line. In 1939-1945, we can note the disappearances, due to acts of war, of Brs. Jean-Baptiste Legeay, Pascal-Joseph Le Borgne, Damien Horellou and Agilbert Tardive. We would also need to count all the missionary brothers, who, in the prime of life, died of yellow fever or other tropical fevers: they make up the majority of the Brothers who died in Guadeloupe, Martinique, Senegal, as well as a certain number in Haiti. •

Con el H. Louis Le Roux, que murió el 9 de marzo de 2013, son ya 4.000 HH. de la Congregación que han fallecido. Es una buena ocasión para sacar a la luz algunas estadísticas de nuestros archivos de HH. difuntos.

Entre los 4.000 HH. fallecidos, el 80% son de origen francés, 14% de origen canadiense, 3% de origen español. La mayoría han muerto en su país de origen, pero más de 20 HH. españoles, 50 HH. canadienses y 580 HH. franceses han muerto en países de misión.

A la muerte de nuestro P. Fundador, ya habían fallecido 243 HH. con una media de edad de 31,5 años y con una media de 9 años en la vida religiosa. Más tarde y contando por bloques de 500 HH. fallecidos, la vida media ha aumentado regularmente, para alcanzar a día de hoy el valor de 81,3 años, con un promedio de 64 años vividos dentro de la Congregación.

La guerra de 1914-1918 vio caer en el frente a 30 HH. Menesianos. En 1939-1945, tenemos que reseñar la desaparición por causa de la guerra de los HH. Jean-Baptiste Legeay, Pascal-Joseph Le Borgne, Damien Horellou y Agilbert Tardive. También tenemos que reseñar todos los HH. Misioneros, segados en la flor de la edad, por la fiebre amarilla u otras enfermedades tropicales: éstos constituyen la mayor parte de los HH. finados en la Isla de Guadalupe, la Martinica y Senegal, así como algunos más en Haïti. •

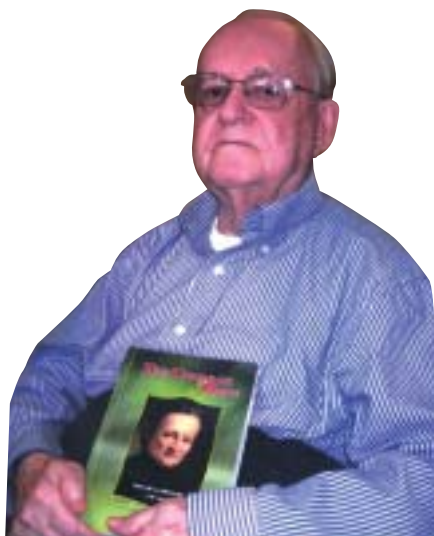
Publications

John de la Mennais, The Courage of Hope

paru aux USA

Le F. Raymond Edmond Drouin de la Province Notre Dame des USA est l'auteur de ce livre conséquent présentant la figure du fondateur à partir d'une approche historique rigoureuse. Entrepris voici de nombreuses années, ce travail a été achevé par le F. Francis Blouin.

Contact : jlessard40@yahoo.com



F. R. Edmond Drouin, auteur du livre • Br. R. Edmond Drouin, author of the book • H. R. Edmond Drouin, autor del libro.

Gian Maria de la Mennais paru en Italie

F. Franco Graziosi, supérieur et directeur de l'Institut Saint Ivo de Rome, est l'auteur d'un livre très illustré destiné aux enfants. Présentant en images la vie du Père de la Mennais, il raconte avec à propos les périodes et épisodes marquants de sa vie.

Contact : santivo@libero.it

Saint-Jean-de-Luz : 160 ans de Sainte-Marie et Saint-Jean Baptiste

Jakintza (en basque, "Le Savoir") publie dans son N° de mai une somme impressionnante de 160 pages retraçant les 160 ans d'existence, à St-Jean-de-Luz, des écoles St-Jean-Baptiste et Ste-Marie. Au sein d'une équipe d'enthousiastes, le F. Arnaud Aguergaray a présenté avec talent la présence des Frères, de 1966 à 1999.

Contact : col-stemarie@orange.fr

Publications

John de la Mennais, The Courage of Hope

published in USA

Br. Raymond Edmond Drouin from Province Notre Dame, USA, is the author of this important book, presenting the Founder. He started from a rigorous historical approach. Begun quite many years ago, the book has been completed by Br. Francis Blouin.

Contact : jlessard40@yahoo.com

Gian Maria de la Mennais published in Italy

Br. Franco Graziosi, superior and principal of Istituto Sant'Ivo, is the author of a very much illustrated book for children. Showing in pictures the life of Father de la Mennais, he narrates to the point the periods and episodes that have marked his life.

Contact : santivo@libero.it



F. Franco Graziosi présentant l'ouvrage • Br. Franco Graziosi presenting his work • El H. Franco Graziosi presentando su trabajo

"Saint-Jean-de-Luz: 160 ans de Sainte-Marie et Saint-Jean Baptiste"

Jakintza (in Basque : "Le Savoir"), publishes in its May issue an astonishing total of 160 pages, recounting the 160 years of the existence, at St-Jean-de-Luz, of the St-Jean-Baptiste and Ste-Marie schools. In the midst of an enthusiast team, Br. Arnaud Aguergaray has presented with talent the presence of the Brothers, from 1966 to 1999.

Contact : col-stemarie@orange.fr

Publicaciones

"Juan M^a de la Mennais, El coraje de la Esperanza"

publicado en EE.UU.

El H. Raymond Edmond Drouin de la Provincia "Notre Dame" (EE.UU.) es el autor de este libro que presenta la figura del P. Fundador basado en un acercamiento histórico riguroso. Un trabajo prolongado a lo largo de muchos años y rematado por el H. Francis Blouin.

Contacto : jlessard40@yahoo.com

Gian Maria de la Mennais publicado en Italia

El H. Franco Graziosi, Superior y Director del Instituto S. Ivo de Roma, es el autor de un libro ilustrado, destinado a los niños. Cuenta la vida de nuestro Fundador, Juan M^a de la Mennais en imágenes, basándose en los períodos y episodios más notables que marcaron su vida.

Contacto : santivo@libero.it

Saint-Jean-de-Luz: 160 años de Santa María y S. Juan Bautista

'Jakintza', (en castellano "El Saber") publica en su número de mayo la cantidad impresionante de 160 páginas, rememorando los 160 años de existencia en S. Juan de Luz de los Colegios S. Juan Bautista y Santa María. El H. Arnaud Aguergaray, dentro de un equipo de entusiastas, ha relatado con talento la presencia de los Hermanos desde 1966 hasta 1999.

Contacto : col-stemarie@orange.fr





S'abonner c'est facile! Bulletin d'abonnement
It is so easy to subscribe! Subscription form
¡Subscribirse es fácil! Boletín de suscripción

Adresser ce bon à : Frères de l'Instruction chrétienne (adresse à compléter selon votre pays)
Return this subscriptions to : Brothers of Christian Instruction (address in your country)
Devolverlo a : Hermanos de la Instrucción Cristiana (completar según el país)

Nouveau New Nuevo
 4 n° par an, 48 pages, 200 photos par n°, français, anglais, espagnol • Quarterly, 48 pages, 200 photos in each edition, in French, English and Spanish • 4 n° por año, 48 páginas, 200 fotos por N°, francés, inglés, español.

OUI je m'abonne à LMM pour 1 an, 4 n°: 15 euros **Abonnement de soutien** à partir de 20 euros. •
 YES I want to subscribe to LMM for 1 year, 4 issues: 15 euros • **SI** me suscribo a LMM por un año, 4 N°: 15 euros.

Prénom • First name • Nombre Nom • Surname • Apellidos
 Adresse • Address • Dirección
 Code postal • Postcode • Código postal Commune • Country/State • Municipio
 Pays • Country • País Tél. • Tel • Tel
 Adresse mail • E-mail • Correo electrónico

Je fais un don pour soutenir les projets mennaisiens • I would like to make a gift to support Mennaisian projects
• Hago un donativo para apoyar los proyectos menesianos: 150€ 100€ 80€ 50€ 30€ Autre • Other • Otro

Pour la France, ce don vous permet de bénéficier d'une réduction d'impôt à hauteur de 66 % de vos dons (dans la limite de 20 % du revenu imposable).
 Par ex. si vous êtes imposable, un don de 30 euros vous coûtera 10,20 euros. **This gift allows you to benefit from tax concessions.** These vary from country to country. Une the gift/convenient system available to you. **Este donativo le permite beneficiarse de descuentos según los países.** Informarse según el país.

Je **joins** un chèque bancaire d'un montant de • I **enclose** a cheque to the value of • **adjunto** un cheque bancario por una cantidad de :
 à l'ordre de • payable to • a la orden de: LMM.

Nominations de supérieurs

Appointments of Superiors

Nombramientos de superiores

Le Frère Supérieur général, du consentement de son Conseil, a nommé :

Province St Jean-Baptiste (Angleterre, France, Italie)

Frère Louis SEITE,

Provincial pour un mandat de 6 ans.

Frère Thierry BEAUPLÉT,

Provincial-adjoint pour un mandat de 3 ans.

Frère Rémy HAREL,

Provincial-adjoint pour un mandat de 3 ans.

Vice-province de Polynésie française (Tahiti-Marquises)

Frère Henri ALANOU,

Vice-provincial pour un 2^e mandat de 3 ans.

Province St Louis de Gonzague (Haïti)

Frère Simon ALPHONSE,

Provincial-adjoint pour un 2^e mandat de 3 ans.

Vice-province Japon-Philippines

Frère Jean-Pierre HOULE,

Maître des novices pour 1 an à la résidence St François-Xavier de Yokohama (Japon).

The Superior General, with the approval of his Council, has appointed :

Province St Jean-Baptiste (England, France, Italy)

Brother Louis SÉITÉ,

Provincial for a mandate of 6 years.

Brother Thierry BEAUPLÉT,

Assistant-provincial for a mandate of 3 years.

Brother Rémy HAREL,

Assistant-provincial for a mandate of 3 years.

Vice-province of French Polynesia (Tahiti, The Marquesas)

Brother Henri ALANOU,

Vice-provincial for a 2nd mandate of 3 years.

Province St Louis de Gonzague (Haiti)

Brother Simon ALPHONSE, Assistant-provincial for a 2nd mandate of 3 years.

Vice-province Japan-The Philippines

Brother Jean-Pierre HOULE, Master of novices for 1 year at St. Francis Xavier's Residence in Yokohama (Japan).

El Superior general, con el consentimiento de su Consejo, ha nombrado:

Provincia de S. Juan Bautista (Inglaterra, Francia, Italia) a

H. Louis SEITE, Provincial por un mandato de 6 años.

H. Thierry BEUAPLET,

Provincial adjunto por un mandato de 3 años.

H. Rémy HAREL, Provincial adjunto por un mandato de 3 años.

Vice-provincia de Polinesia francesa (Tahití e Islas Marquesas) a

H. Henri ALANOU, Vice-Provincial por un 2^o mandato de 3 años.

Provincia de S. Luis Gonzaga (Haiti) a

H. Simon ALPHONSE,

Provincial adjunto por un 2^o mandato de 3 años.

Vice-provincia de Japón-Filipinas a:

H. Jean Pierre HOULE, Maestro de Novicios por 1 año, con residencia en S. Francisco Javier de Yokohama (Japón).



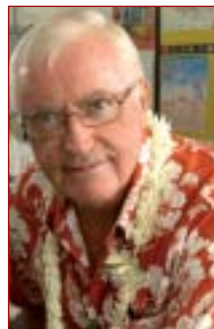
Frère Louis SEITE



Frère Thierry BEAUPLÉT



Frère Rémy HAREL



Frère Henri ALANOU



Frère Simon ALPHONSE



Frère Jean-Pierre HOULE

La croix des JMJ • The WYD cross • La cruz de las JMJ.

Cap sur les JMJ de Rio en juillet !

Heading for the WYD of Rio in July

¡Rumbo a las JMJ de Río en julio!



Symbole des JMJ • The WYD symbol • Símbolo de las JMJ.

“Comme à Madrid en 2011, il y aura bien un groupe français mennaisien aux JMJ de Rio en juillet prochain. Nous serons 8 à partir du 13 juillet au 1^{er} août et à avoir la chance de vivre une semaine très particulière avant la semaine officielle JMJ, explique Corentin Ogier membre de l'équipe. En effet, nous avons été invités par les Frères Lassalliens qui organisent un rassemblement international à Rio juste avant les JMJ.

Ce sera l'occasion de vivre un moment fort avec d'autres jeunes. Nous avons également conscience que vivre des journées mondiales de la jeunesse dans un pays aussi catholique qu'est le Brésil est une grande chance, et nous espérons pouvoir grandir à la fois spirituellement et humainement grâce à ce voyage”.

Contact : **F. Patrick Le Roux,**
pleroux@gmail.com

“Like in Madrid in 2011, there will surely be a French Mennaisian group at the WYD of Rio in July. There will be 8 of us to leave from July 13 to August 1, and we'll have the chance to spend a very particular week before the WYD official week”, explains Corentin Ogier, member of the team. “In fact, we got an invitation from the La Salle Brothers who organize an international gathering in Rio, right before the WYD.

It will be an opportunity to spend a meaningful moment with other youth. We are also aware that to live the WYD in a country as Catholic as Brazil is a great chance, and we hope we can grow both spiritually and humanly thanks to this trip”.

Contact : **Br. Patrick Le Roux,**
fpleroux@gmail.com

“Como en Madrid el 2011, el julio próximo, habrá también un grupo de menesianos franceses en las JMJ de Río. Seremos 8 los que viajaremos para estar allí desde el 13 de julio al 1^o de agosto y seremos los afortunados que viviremos una semana muy especial antes de la semana JMJ oficial” - explica Corentin Ogier, miembro del equipo. “Efectivamente, hemos sido invitados por los HH. de la Salle, que organizan una asamblea internacional en Río antes de las JMJ”.

“Será un momento fuerte el que viviremos junto a otros jóvenes. Somos igualmente conscientes de que vivir unas Jornadas Mundiales de la Juventud en un país tan católico como Brasil, es una suerte extraordinaria y esperamos poder crecer tanto espiritual como humanamente, gracias a este viaje”.

Contact: **F. Patrick Le Roux,**
fpleroux@gmail.com



**Des nouvelles
des images
des contacts**

**News
photos
contacts**

**Noticias
fotos
contactos**

**S'informer • Découvrir • Prier
To get information • To discover • To pray
Informarse • Descubrir • Orar**



En direct sur • En directo en • Live on •

www.lamennais.org

Campagne de solidarité 2013-2014 • 2013-2014 Solidarity Campaign • Campaña de solidaridad 2013-2014

Construire une école au Sud Soudan • To Build a School in South Sudan • Construir una escuela en Sudan-Sur



Les enfants sont impatients d'aller à l'école • Children are eager to go to school • Los niños están impacientes por ir a la escuela.

Partager le "pain de l'instruction" aux enfants et aux jeunes plus défavorisés. En réponse à l'appel des évêques du sud-Soudan, les Frères de la province Ste-Thérèse d'Ouganda et la congrégation des Frères portent ce projet depuis plusieurs années. La fondation est à présent officiellement décidée et les premiers Frères sont attendus sur place cette année.

Objectif : Ouvrir une école primaire à Rimenze Parish, au Sud Soudan

Le diocèse de Tombura-Yambio où se situe Rimenze Parish est à 1 000 km de KAMPALA et s'étend au Nord-Ouest de la frontière entre l'Ouganda et le Sud Soudan. L'état des écoles est très difficile : pas de service public de l'eau ou de l'électricité, réseau routier impraticable, la nourriture et les matériaux sont importés ce qui les rend très chers.

Contact : Economat général economat@lamennais.org - Avec le concours de : Assific, SAL, Terre sans frontières

To share the "bread of instruction" with the most underprivileged children and youth. Answering to the South Sudan bishops' call, the Brothers of Province St. Teresa in Uganda and the FIC congregation have had this project in mind for many years. The foundation is now officially decided and the first Brothers are expected to be at the place this year.

Objective : To open a primary school in the Rimenze parish, in South Sudan

The Tombura-Yambio diocese where the Rimenze parish is located, is 1 000 km from KAMPALA, and extends in the northwest boarder between Uganda and South Sudan. The school situation is quite hard : there is no public water service, no electricity, the road network is impassable; food and materials being imported, they are very expensive.

Contact : Économat general economat@lamennais.org - Sponsored by Assific, SAL, Terre sans frontières

Repartir el "pan de la instrucción" a los niños y a los jóvenes más desfavorecidos. En respuesta al llamamiento de los Obispos de Sudán-Sur, los HH. de la Provincia de Sta. Teresa de Uganda y la Congregación de HH. Menesianos entera, están sacando adelante este proyecto desde hace varios años. La Fundación está oficialmente decidida y se espera que los primeros HH. lleguen allí este mismo año.

Objetivo: Abrir una escuela de Primaria en Ramenze Parish, en el sur de Sudán

La diócesis de Tombura-Yambio, donde se encuentra Rimenze Parish, está a 1.000 km de Kampala y ocupa el Noroeste de la frontera entre Uganda y Sudán-Sur. La situación de las escuelas es muy difícil: no tienen servicios públicos de agua ni de electricidad, las carreteras son impracticables, los productos alimenticios y demás materiales son de importación, lo que les hace ser carísimos.

Contact: Ecónomo General economat@lamennais.org - Con la colaboración de: Assific, SAL, Terre Sans Frontières (TSF).



www.lamennais.org